

"Cumbres". (Fot. A. Grasa Sancho)

ARAGÓN

FEBRERO, 1936

INICIATIVA Y PROPAGANDA DE ARAGON SINDICATO DE

Plaza de Sas núm. 7, bajo

HABITANTES DE ZARAGOZA: 200.000

INTENSO CIELO AZUL * EL CRUCE FERROVIARIO MÁS IMPORTANTE DE ESPAÑA

PRINCIPALES FIESTAS QUE SE CELEBRAN

Fiestas del Pilar. - Octubre. - Estas tradicionales fiestas, que se celebran en honor de la Santísima Virgen del Pilar, imagen la más venerada de España, tienen la mayor resonancia y unen a la devoción de los creyentes, como marco atrayente, su carácter tipico de homenaje a la jota, el canto regional, y un viriado programa de festejos populares. Destacan la procesión del Pilar (día 12); el magnifico y único en su género Rosario (día 13), corridas de toros.

El Salón Internacional de Fotografía. - Generalmente coincide con el período de las fiestas del Pilar.

Su éxito es mundial. Acostumbran a pasar de dos mil las obras expuestas.

San Valero. - Día 29 de enero. - Patrón de Za-

ragoza. l iesta local.

Cinco de marzo. — Se conmemora un hecho de armas de la primera guerra civil. Hoy ha derivado en fiesta campestre.

Semana Santa. - Estas fiestas atraen a grandes núcleos de los pueblos de la región, pues se celebra con toda la magnificencia del culto católico la notable procesión del Viernes Santo. Las catedrales cuelgan durante estos días sus magnificas series de tapices.

MONUMENTOS Y LUGARES ARTISTICOS

Catedrales. - Nuestra Señora del Pilar. - Catedral de este nombre donde se venera la sagrada imagen. Cúpulas pintadas por Goya y los Bayeu. Esculturas de Ramírez y Salas. Retablo mayor de Forment (hoy no es visible por las obras de consolidación). Valiosísimo joyero.

La Seo. - Catedral dedicada al culto del Salvador. Construída de 1119 a 1575, sobre el emplazamiento de una mezquita. Muros y cúpulas mudéjares. Riquísimo tesoro. Retablo mayor en alabastro siglo xv. Obra maestra de fama mundial. Horas de visita a los dos templos, de 10 a 12 y de 15 a 16.

San Pablo. — Estilo ojival. Torre mudéjar. Altar mayor de Forment. Tapices dibujados por Rafael (se exhiben durante la Semana Santa).

Cripta de Santa Engracia. - Magnifica portada plateresca de los Morlanes. En la cripta sepulcros cristiano-romanos (siglo IV) y reliquias de los Innumerables Mártires.

Lonja. — Renacimiento aragonés. Año 1558. Joya de la arquitectura regional. Magnífico alero.

Audiencia. - Severo edificio del siglo xvi; espléndidos salones con magníficos artesonados. En la Capilla bellísimo crucifijo en madera policromada (siglo xvII).

Escolapias. — Fachada bello ejemplar de barroco en ladrillo; en el interior techos por Claudio Coello.

Casa de los Pardo. -- Bello edificio del siglo xvi con hermoso patio típico de la arquitectura aragonesa.

Murallas romanas. — Son visibles las que hay en el

convento del Sepulcro en la ribera del Ebro.

Rincón de Goya. — Situado en el Parque de Buena Vista. Se construyó en el centenario para poner foto-grafías de las obras del gran artista aragonés y una

pequeña biblioteca de obras referentes a Goya.

Universidad. — Fundada por Pedro Cerbuna. En el mismo edificio están instalados el Instituto de Segunda Enseñanza y la Escuela del Magisterio. La biblioteca que ocupa la antigua capilla tiene una bóveda de complicadas nervaturas del siglo xvi. También se guardan unos doce tapices renacentistas y barrocos. Facultad de Medicina y Ciencias. — Soberbio edifi-

cio mezcla de arte moderno y renacimiento aragonés. San Felipe. — Ecce-Hono, estatua de Picart, siglo xv. Estatuas de los apóstoles, de Ramírez, tallas

policromadas del XVII.
San Miguel. — Torre mudéjar, retablo de Forment

Yoli; pinturas de Luzán.

San Gil. — Torre mudéjar; estatuas de Ramírez. Antigua Zaragoza. — Debe visitar el turista el rincón de la Ciudad que se extiende desde la Catedral de La Seo por el Arco del Deán, calle de Palafox, Plaza del Reino, barrio del Boterón, Convento del Sepulcro, calle de Don Teobaldo, iglesia de la Magdalena, con su torre mudéjar.

MUSEOS, BIBLIOTECAS Y ARCHIVOS

Museo Provincial de Bellas Artes.—Plaza de Castelar. — Contiene Arqueología, Pintura y Escultura Abierto todos los días de 10 a 13.—Entrada, o'50 pesetas persona. Jueves y domingos, entrada libre.

Museo Comercial.—Plaza de Castelar.—Planta baja

del Palacio de Museos.—Abierto de 10 a 13 y de 15 à 18.—Domingos, de 10 a 13.—Entrada libre.

Museo Etnográfico "Casa Ansotana". — Plaza de Castelar.—Planta baja del Palacio de Museos.—Abier-

to de 10 a 13 y de 15 a 18.- Entrada o'50 pesetas Los domingos, o'25 solo por la mañana.

Castillo de la Aljafería. — Mezquita árabe siglo XI. Grandiosos artesonados. Abierto de 10 a 11'15 y de 15 a 17. Entrada con permiso militar.

Biblioteca Provincial.-Universidad Literaria.--Plaza de la Magdalena.—Abierta de 8 1/2 a 13 1/2.—Entrada libre.

Biblioteca de las Facultades de Medicina y Ciencias.—Plaza de Paraíso, núm. 1.—Abierta de 8 ½ a 13 ½.—Entrada libre.

Biblioteca Popular.—Escuela Industrial de Artes y

Oficios.—Plaza de Castelar.—Abierta los d'as hábiles de 17 a 21.—Entrada libre.

Archivo Biblioteca del Ayuntamiento.—Situado en las Casas Consistoriales (Plaza de la I ibertad).—Considerado como uno de los primeros de España por la riqueza de fondos históricos que posee.-Abierto de 10 a 13.—Entrada libre,

Biblioteca Galdeano. — Situada en el piso principal de la Facultad de Medicina y Ciencias. Abierta al público de 3 ½ a 6 ½ los días hábiles.

"Biblioteca Aragón".—Instalada conjuntamente con

la Biblioteca Paraíso en el Museo Comercial de Aragón. Plaza de Castelar. - Abierta todos los días de 10 a 13. - Entrada libre.

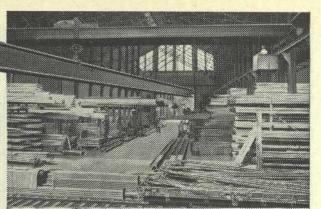
Musco de tapices. - Catedral de La Seo, entrada por la puerta llamada de San Bruno. Series de tapices de las catedrales, de los siglos xv, xvı y xvııı y mientras duren las obras del Pilar, aqui se guarda la silleria del coro, obra renacentista de subido valor. Visita, de 10 a 12 todos los días no festivos. Entrada, 2 ptas.

UNA ORGANIZACION

el constituye la fuerza básica, y óà permanencia a toba obra de labrillo, piedra o comento:

piedra o comento; para sus casas para reforzar graneros, almacenes, etc. pida VICAS, US, ANGULOS, TES, REDONDOS para cemento armado y otros perfiles, en material de la más alta calidad, a

·IZUZQUIZA ARANA HERM! ZARAGOZA



(LA EXPORTADORA HISPANO AMERICANA)

APARTADO 9041 MADRID

REVISTA MENSUAL ILUSTRADA DEL COMERCIO DE EXPORTACIÓN, FUNDADA EN ABRIL DE 1924.

DELEGADA HONORARIA EN ESPAÑA DE LA CAMARA DE COMERCIO DE BUENOS AIRES

Taller mecánico de reparación de Automóviles

IGLESIAS

TELÉFONO 5688

SACRAMENTO, 13 ZARAGOZA CALLE MADRE (HERNÁN CORTÉS)

La nueva red de Bagajes

significa gran mejora y comodidad en Au-tomóviles y Omnibus. No es la simple red deformada, antiestética, que permite que los objetos colocados

en ella caigan inesperadamente, sorprendiendo peligrosamente al conductor.

Por el contrario en la "MAF", el marco cromado y los resortes que la adhieren al techo, impiden toda deformación y los objetos que se colocan, libros, mapas, etc., quedan bien asegurados, a pesar de lo cual pueden sacarse y colocarse instantáneamente, resultando

Un aparaio práctico, elegante, durable y de una instalación sencilla y rápida PRECIO, 40 PESETAS

Depositario en Zaragoza y su provincis:

Gran Garaje, Solano & C.* (Frente al Gran Hotel) - Zaragoza

Grandes Fábricas de Tejidos, Cordelería y Alpargatas Especialidad en suministros de envases y cuerdas para Fábricus de Azúcar, Superfosfatos y de Harinas

Fábricas: Monreal, 5, Teléfono 1803 La Cadena, 5. Teléf. 1730 Telegramas Telefonemas Cables COVERAIN

rancisco

Despacho: Antonio Pérez, 6. Tel. 4229 Apartado de Correos 128 - Zaragoza

mated comprar

Géneros de Punto,

visite

Don Jaime, 32 San Andrés, 11

Teléfono 4133 - Zaragoza

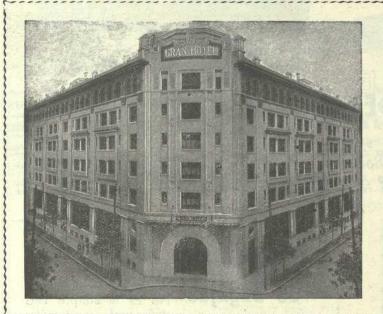
Huesca - Zaragoza

Administración en Zaragoza: Plaza Ariño, Librería de Julio Marquinez, teléf.º 4622. Administración en Huesca: Plaza de la República, 4, teléf.º 204.

BILLETES REDUCIDOS DE IDA Y VUELTA Servicios de alquiler, soliciten condiciones. — Encargos a domicilio.

La Oscense, S. L. DON JOSÉ SERENA

HORARIO Llegada a Zaragoza, a las 10°30 » a > a las 20°00 Llegada a Huesca, a las 10'00 a a las 19'15



Zaragoza

Gran Hotel

Inaugurado en Octubre de 1929

200 habitaciones con cuarto de baño

Teléfono en todas habitaciones

Pensión completa desde 20 pesetas

Restaurant - Grill-Room Gran Hall - Salón de flestas Roof Garden

Omnibus a todos los trenes

Dirección telegráfica y telefónica:

GRANOTEL-ZARAGOZA

EN ZARAGOZA HOTEL

EUROPA & INGLATERRA

Alfonso I, núm. 19 (antes Plaza de la Constitución, núm. 8) Teléfono 1914

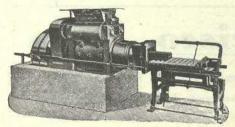
HOTEL HISPANO-FRANCÉS

Recientemente restaurado - Confort moderno - Calefacción - Agua corriente

Cerdén, núm. 1 Teléfono 4474

PRECIOS MÓDICOS

ZARAGOZA



Fundiciones y construcciones mecánicas

GALLETERA PARA LADRILLO HUECO, MAC'ZO, ETC., ETC

Hijos de Juan Guitart

Son Agustin, n.º 5 Teléfono n.º 1472 Z A R A G O Z A

EL BLANCO Y NEGRO

Situado en la Plaza de la Constitución
CENTRO OFICIAL DE REVENTA
LOCALIDADES para TOROS - TEATROS
FUTBOL - CINES
Teléfono 2617

Chocolates ORÚS

Reconocidos como los mejores del mundo por su pureza y fina elaboración La Casa de más producción y venta de Aragón Elegancia en su presentación. Limpleza muy exquisita

Visite la Fábrica: es la mejor recomendación Fundador: JOAQUÍN ORUS
Fabrica montada para producir 10.000 K. diarios

AUTOMNIBUS RÁPIDOS

EXCURSIONES

FRANCISCO BERNA

Plaza del Teatro, 1 7ARAGOZA Telétono 3037

Destilería del Jalón EPIL

Fábrica de Alcohol vínico rectificado

TARTAROS Y TARTRATOS
FÁBRICA DE AGUARDIENTES COMPUESTOS,
LICORES, APERITIVOS Y JARABES
Depósito en Zuragoza: Blancas, 8 — Teléfono 5408

Trapos - Papeles viejos - Hierros - Metales - Chatarras y desperdicios en general

Uasa Marquina

El Almacén de trapos que mejor le atenderá. FIN, 2 (Plaza de Huesca) Teléfonos 4000 y 3336

Receptor R. C. A.



el aparato de Radio más perfecto. la de más clara modulación

lo encontrará V. en

Auto Radio

Coso, 87 - Teléfono 1478



Cementos Portland Morata de Jalón

Producción anual: 70.000 toneladas

La más moderna de España

Fábrica en Morata de Jalón

Oficinas: Zaragoza, Coso, 54

Fábrica de aparaios de Topografia
Metalistería
Tornillería
Drecintos

Amado Laguna de Rins

Apartado 239

ZARAGOZA

Compañia Anónima de Seguros

"ARAGON"

Seguros contra incendios de edificios, industrias, comercios, mobiliarios, cosechas, y en general, sobre toda clase de bienes

OFICINAS:

Plaza de la Constitución

Apartado Correos 215

ZARAGOZA

THE SAME SAME SAME SAME SAME SAME SAME THE WAS AND THE SAME WAS THE SAME SAME

A

La España de Costa, Fabián Vidal. - En la celda de Bécquer, Benjamin Jarnés. - Ensayo de folklore aragonés: la «Veila», José Pardo Asso. - Aleros y miradores, J. Soldevila Faro. - Notas diversas, F. de C. Los primitivos de la iglesia de Lanaja, Hermanos Albareda. - Cleto Torrodellas Español, Luis Mur. Bibliografía, H. A. - IV Salón del Estudio Goya, Zeuxis. - Memoria de la labor realizada por el Sindicato de Iniciativa durante el año 1935. - Indice de pueblos.

Sección "Montañeros de Aragón". - Ante la muerte de Pepe Grasa, E. Berdejo Casañal.



المراجع الأوامية الأوامية



de Aragón Almacenes P. Cativiela



LA ESPAÑA DE COSTA

Ha hecho 25 años de la muerte de don Joaquín Costa. En Zaragoza y en Madrid se le ha recordado con veladas políticas y artículos de diario. Y algunos escritores se preguntaron, al servir la actualidad, qué pensaría y diría el gran aragonés ante la situación de España.

Dirección y Administración:

* * *

Varias veces se ha dicho que la obra de Costa no es una negación vibrante y dramática, sino, sobre todo, una afirmación que los españoles no recogieron. No faltó quien viera en el costismo, pese a su teoría del cirujano de hierro, del hombre mesiánico y providencial, necesario para la salvación de la patria, una doctrina definida y concreta, que debió ser aplicada enérgicamente a los males colectivos. Recuerdo haber leído, en octubre o noviembre de 1923, cuando la Dictadura estaba en su luna de miel, de las llamadas clases neutras, un trabajo periodístico donde se excitaba al marqués de Estella a leer detenidamente las proclamas de Costa y a fundamentar en ellas su anunciada reforma del Estado. ¿Qué hubiera ocurrido si el Dictador hubiese atendido el Consejo? ¿ Sería hoy España lo que es ahora?

* * *

Costa se separa de todos los agitadores políticos y de todos los reformadores nacionales, por su concepto claro y profundo de la realidad hispana. Ese concepto es hijo de su niñez y juventud, trabajosas y durísimas. Vivió la vida agria, prosaica, aleccionadora, del campesino alto aragonés. Sufrió privaciones y trabajos. Y luego, ya mozo, a solas con su honrada ambición, padeció la miseria decente, la más cruel de todas las miserias. Cuando se sumergió en los libros, no pudo olvidar su pasado. Y ese pasado le amorró siempre, aun en sus más rápidas escapadas por el mundo de la ilusión y de la utopía, al recuerdo del agro seco y de la casucha celtíbera. Leyendo la historia de España. veía, sobre la piel de toro simbólica, al ruralismo, desnudo de afeites líricos, todo hueso y nervio, magro y curtido por solazos y vendavales. Y de ahí su insistencia en que se volviese a él, y que no se le olvidara en la ocasión de las grandes reformas. "Hay que legislar para la blusa y el calzón corto", pedía machaconamente...

* * *

La República no se ha acordado de Costa más que para

conceder a su memoria ciertos honores rituales. Hizo mal. Una de las causas del resultado de los sucesos políticos de noviembre de 1933, hay que buscarla en el error de las Constituyente de aceptar sin resistencia la visión socialista de los problemas agrarios. Todo fué sacrificado al espejismo de la latifundia. Diez provincias dieron la norma para cincuenta. Se prescindió de dos millones de pequeños propietarios y de un millón de colonos. Apenas si se tuvo para estos últimos el recuerdo de una revisión de rentas. La ley de arrendamientos discutida tarde, mal y con prisas, no fué aprobada. Y la mayoría de los españoles tuvieron la sensa-

Plaza de Sas, 7, bajo

ción de que la República no les hacía caso.

Costa no diferenciaba al bracero, al arrendatario y al dueno infeliz de un pedazo de tierra labrantía. Para él, eran igualmente miserables. Tal vez creía, por lo que viera en su infancia y adolescencia, que era más esclavo y digno de piedad el minifundista que el peón libre que alquila sus brazos y puede emigrar a la ciudad en busca de jornales más elevados que los de su pueblo. ¿Se equivocaba? No. La República opuso en miles de pequeñas localidades el bracero a los colonos y propietarios de parcelas. Estos veíanse obligados a pagar peonías y a cumplir horarios que les quitaban toda su parva ganancia anual. Una agricultura débil y enteca, retrasada, sostenida a fuerza de milagros de perseverancia y sobriedad, tenía que soportar cargas de mano de obra que resultaban pesadas aun para la gran explotación de Andalucía y Extremadura. Se fué de absurdo en absurdo. Y las elecciones novembrinas sacaron de su equivocación a quienes, teóricos incorregibles, habían creído que el dogma de la lucha de clases puede ser aplicado a la miseria total.

* * *

Costa, en las Constituyentes de la República, pese a su oratoria de trenos e imágenes patéticas, hubiera sido la voz de la realidad, alzándose sonora entre los doctrinarismos. La España de las ciudades, única verdaderamente representada en aquella febril asamblea bien intencionada y sobrado ingenua, hubiera oído a tiempo a la España parda, que madruga y no come carne. Y no hubiese legislado de espaldas a ella. Y todo habría ido mejor. Y no nos debatiríamos en el confusionismo ideológico y partidista que paraliza la acción de parlamentarios y gobiernos.

FABIÁN VIDAL.

H18 = 52

(De "La Vanguardia")

EN LA CELDA DE BECQUER

Hace unos setenta años, delante de esta misma hojarasca de piedra, de estos diablejos y cariátides, de estos angelotes, escudos, mitras y báculos de granito, un pálido y enjuto huésped de las nieblas sentía cómo—grano a grano—se desmoronaba su propia vida. La vida, dentro de él, se precipitaba fatalmente a recorrer su trayectoria. Sólo frente a estos arcos góticos—bajo los cuales el tiempo cruza más lentamente—el poeta se creía aún vigorose, capaz de desafiar al roedor enemigo que le iba minando, inexorable.

Y dando un salto atrás, olvidándose de las infectas covachuelas, de las redacciones y los divanes cafeteriles, envenenados, se sumerge en la Edad Media, pasea del brazo con Pedro de Atarés, el altanero, o con Bernardo, el dulcísimo. Una vaga forma blanquecina, desde lo alto de un muro, le arroja, al pasar, un puñado de miradas azules. Y envuelto en esta oleada azul, entra en el claustro ya en sombras, saluda a los festones de trébol, a toda aquella graciosa fauna que desde los capiteles y ojivales le va haciendo carantonas... "Aquí, un endriago que se retuerce por una columna y saca su deforme cabeza por entre la hojarasca del capitel; alli, un ángel que lucha con un demonio y entre los dos soportan la recaída de un arco que se apunta al muro; más lejos, y sombreados por el batiente obscuro del lucillo que las contiene, las urnas de piedra donde, bien con la mano en el montante o revestidas de la cogulla, se ven las estatuas de los guerreros y abades...". Las Cartas desde mi celda son encantadoras. Si en las Rimas deja correr su corazón, en las Cartas el poeta deja libre su potente facultad imaginativa. Encuentro más a Bécquer en las Cartas que en las Rimas. Tal vez antes pudo escribirlas cualquier otro, en tal o cual país, bajo la misma pesadumbre amorosa. Las Cartas son personales e intrasferibles. Sólo pueden ser de un español. Y de un español que, por no tener empuje vital suficiente para construir altivos alcázares en el futuro, se refugia en esos magníficos y ardientes refugios del pasado, que creó el arte ojival.

Las sombras se espesan, le obligan a encender un fósforo. "La llama del fósforo que enciendo, vacila agitada por el aire, y los círculos de luz que despide, luchan trabajosamente con las tinieblas". El, también, era una tenue lucecita que luchaba sin gran fe con las tinieblas retóricas de su siglo.

Y sube a su celda, a esta espaciosa celda en que — fraternalmente — repetimos hoy su nombre. El mismo guardián lo repite deponiendo su habitual hurañía. ¿ Por qué este fosco labriego no arrincona hoy sus querellas contra todo lo que le rodea, excepto Bécquer? "Ya ven ustedes—nos dice—estas tierras las cultiva tal o cual..." El quisiera ser allí algo más que centinela de espectros. No se da cuenta de la altura de su cargo. Va abriendo puertas de aposentos cuyo sólo inquilino es el silencio. No siente la emoción de abrir una, diciéndonos:

- Esta es la celda del poeta Bécquer.

Se limita a pronunciar estas palabras sin su habitual amargura al ver que lo vivo, lo renaciente del monasterio. cayó en manos ajenas. Porque él no cree, no, en la fertilidad de las evocaciones históricas. Ni en la gloria de ser carcelero de fantasmas.

Bécquer — repito — sube a esta celda, se encierra aquí durante muchas horas, escribe sus cartas para El Contemporáneo y se ejercita en la soledad, en el alejamiento. Los recuerdos que, con la correspondencia, le llegan de Madrid, apenas si logran rozar su intimidad. "Cuando me asaltan estas ideas — escribe a sus amigos — en vano hago esfuer-

zos por templarme como ustedes y entrar en la danza. No oigo la música que lleva a todos envueltos como en un torbellino; no veo en esa agitación continua, en ese ir y venir, más que lo que ve el que mira un baile desde lejos: una pantomina muda e inexplicable, grotesca unas veces, terrible otras". Bécquer, al hundirse en esta celda, rompe todas las amarras que pudieran mantenerle sujeto al siglo. Deja de ser un seglar, se convierte en clérigo, totalmente. Y abre la ventana a sus amigos silenciosos. Aquella forma blanquecina que, al pasar, volcó sobre él sus miradas azules, se filtra en la celda, se acurruca junto a este hombre pálido que escribe y tose.

Se ejercita en la soledad y en el alejamiento. En su tercera carta, piensa en el futuro. No para reconstruirlo según ambiciosos planos, sino para dormir en él serenamente, bajo una lluvia perenne de miradas azules, alguna vez empañadas de rocío. "Una piedra blanca con una cruz y mi nombre serían todo el monumento". He aquí sus ensueños de gloria. "Pasado algún tiempo, y después que la losa comenzara a cubrirse de manchas de musgo, una mata de campanillas, de esas campanillas azules con un disco de carmín en el fondo, que tanto me gustaban, crecería a su lado enredándose por entre sus grietas y vistiéndole con sus hojas anchas y transparentes, que no sé por qué misterio tienen la forma de un corazón..." Campanillas azules, como las miradas, como los redondeles de cielo que caen desde lo alto de esta bóveda que forman los chopos.

He aquí los tímidos ensueños de este huésped de la Edad Media, por azar caído en la época de lo positivo y de lo progresivo. "He aquí—dice—todo lo que ambiciono: ser un comparsa en la inmensa comedia de la Humanidad, y, concluído mi papel de hacer bulto, meterme entre bastidores sin que me silben ni me aplaudan, sin que nadie se dé cuenta siquiera de mi salida". Bécquer se ejercita, asimismo, en el desdén, que otros llamarían humildad. Se asomó a la vida literaria de España... Deja el siglo, se hace—espiri-

tualmente - clérigo. Le sobran razones.

Que tenemos también nosotros. Alguna vez dije que Veruela podría ser un símbolo. ¿Por qué muchos artistas no vuelven los ojos a Veruela? ¡Andan tan ayunos de concentración, de sencillez, de soledad fértil! Muchos de ellos no saben a qué sabe el goce de cambiar de espacio y de tiempo, para volver, más fortificados, a nuestro espacio y nuestro tiempo. Si un verano en Suiza puede recomponer nuestro organismo quebrantado, una invernada en la Edad Media, ¿por qué no habría de poder revivificar nuestro espíritu? Bécquer extrajo de Veruela las esencias más finas de un mundo aparentemente momificado, pero que aún rezuma, para sus fervorosos amigos, gotas de intensa vida. La verdadera vida es inmortal. Aun de las más escondidas bajo sus propias ruinas, puede crecer esa mata de campanillas azules que nos salude al pasar.

Veruela podría ser símbolo. También podría ser un albergue para enfermos del espíritu. Sus claustros están vacíos, sólo habitados por fantasmas. ¿ Por qué no buscarles nuevos inquilinos, entre escritores, entre artistas, que ejercitasen allí en faenas de soledad, de alejamiento, de fértil desdén, de culto a lo firme y duradero? Pero nadie piensa en esa reserva de hombres de fe y de amor a las tareas del espíritu, tan necesaria a cualquier pueblo y en cualquier época. Recientemente se pensó en enviar a Veruela vagos y maleantes... No discutamos tan magnifica idea. Nuestro respeto — insobornable — a los altos poderes. Sólo que, entonces, quedaría de allí definitivamente expulsado el dulce huésped de las nieblas.

BENJAMÍN JARNÉS.

ENSAYO DE FOLKLORE ARAGONÉS: LA "VEILA"

омо oriundo de la montaña y el haber convivido siempre hasta ahora con aquellos queridos compatriotas, viene a mi memoria el recuerdo de aquellas eternas noches frías hasta lo intenso que las inclemencias del tiempo les depara en esta época invernal.

Esta es la raza fuerte, noble, terca y abnegada que como labró con su fe la cuna de la patria resistiendo indomable los impetus de su invasor, resistiendo impasible las furias del temporal, conserva el tesoro espiritual de nuestra región. Obligados por la baja temperatura durante meses enteros, no pueden realizar otras faenas que cuidar sus ganados y alimentar de abundante leña el hogar; y años hay en que sitiados por espesas capas de nieve, como en limpia mortaja, quedan recluídos días y días sin comunicación con otro mundo más que su hogar, concentrando la vida en lo que constituye la intimidad de su sér.

Sólo de vez en cuando salen a las afueras del pueblo y con las manos en el ceñidor contemplan serenos aquel panorama de inmensa blancura esperando que haga bonanza que derrita la nieve y se descubra terreño para sacar a pasear el ganado que no bajó a la ribera y que tienen que mantener a pesebre, problema que tiene su dificultad tan en relación directa con lo que dure la nevada.

En llegando la noche y cenar, dar vuelta y reprensar:

después a la veila.

Por costumbre inmemorial, a estas reuniones nocturnas concurren siempre las mismas familias y tienen lugar también en la misma casa que suele ser la más acomodada de las contertulias en la que el hogar es más amplio, está la leña más en abundancia y nunca falta el buen vino encubado para quitar el reseco que el calor del fuego produce y anima la conversación.

Recios troncos arden esperando a los concurrentes que de familia en familia, los hombres enmantados y las mujeres con la sava vuelta sobre la cabeza a modo de manto luctuoso, van llegando y previa execración del tiempo por el mal orache que hace, extendiendo las manos sobre el fuego como imponiéndolas para su bendición, se acomodan en las amplias cadieras sobre las que para el amo de la casa y más allegados hay mullidas colchonetas y lanudas pieles de carnero curtidas por ellos mismos por procedimiento especial.

Religiosas en general todas estas familias, era en otros tiempos costumbre, hoy no tanto ya, rezar el rosario que con más o menos rutina y devoción siempre recitaban como

un deber.

Reunidos todos o la mayor parte de los que concurren a la veila, las mujeres, todas sin excepción, preparan su faena enrocando los cierros para hilar o dispónense para hacer calceta, únicas ocupaciones durante la noche y que les permiten, a la vez que trabajando, hablar y mirar; los hombres alguno que otro ataconar las abarcas o hacer otra cosa normal, y uno, casi siempre el mismo, haciendo de Obispo, como distinguen al que está encargado de que en el tiedero no se extinga la luz.

Con la reacción comienza a animarse la tertulia, convirtiéndose en una agencia de información, y de un asunto a otro pasa la conversación a lo que caracteriza a la veila y le da su valor. Insconsciente de su obra formal cultivan la tradición, trasmiten creencias, dichos, cantos y palabras no todo zafiedad y barbarie como sólo ven los pseudo ilustrados, sino verdadero valor cultural en que palpita el genio de nuestros antepasados con su fe, el pensamiento agudo y la sagacidad, que aunque se conocieran más de lo que se conocen no denigrarían a Aragón.

A esto contribuyen singularmente los ancianos, que desentendidos de las cosas terrenas en cuanto a su administración, que ya confiaron en su hijo mayor, tienen todo su entusiasmo en inculcar el espíritu de la raza trasmitiendo en sus narraciones ese patrimonio que heredaron como algo eterno y esencial. Estos son los apóstoles de la tradición.

Deseoso de escuchar proezas y milagros que tanto avivan su imaginación, es el nieto quien suscita y da ocasión al abuelo para que comience a contar. Cogiéndole de la mano importuno despierta al anciano que al calor del fuego hace cabesanas, somnoliento y ajeno a otro mundo que el de sus glorias, lo más preciado de su estirpe de la que se vanagloria descender.

Amos, lolo, espiértese y cuéntenos aquello de cuando la Virgen de la Peña se escapó de la ilesia porque la trajon p'hacer llover --, insiste el pequeño colocándose impaciente entre las piernas para oir más de cerca, embelesado, el prodigio que es para las creencias y devoción de aquel pueblo un artículo de fe.

En terminando su narración es el mozalbete quien lo estimula deseoso de aprender la albada para cantarla en honor a los novios en la noche de su boda y en espera de la gratificación con que ya como de ley se acostumbra a obseguiar a los mozos que han entrado en la reunión, o es la enseñanza del canto para la aurora en una festividad, el discurrir canciones, dichos agudos e intencionados en que tanto abunda la frase de gráfica expresión.

No cabe duda, la veila, estas reuniones nocturnas en torno a la troncada bajo la campaña del hogar, han sido el medio más eficaz para trasmitir hasta hoy lo más típico de la región con sus costumbres, tradiciones y léxico de tan copiosa como precisa expresión.

Para los que no saben enlazar la vida en el tiempo respirando el pasado de esencia espiritual, es esto estigma de incultura; pero para los amantes del progreso intelectual es depósito sagrado de valores como base para una varia civilización. Es el vino añejo cuya esencia trasciende comunicando al nuevo su virtud para ser elaborado con exqui-

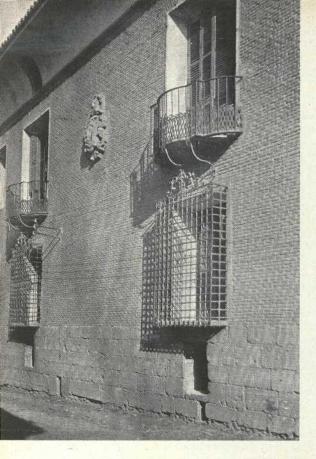
Con la evolución de la vida y sobre todo con la difusión del periódico que en bien de la cultura llega hasta el último caserío ya, han perdido estas veladas todo su carácter que las constituía en el mejor vehículo del folklore de Aragón; pero si la vida no ha de estacionarse, no debe dejarse perder el pasado en lo que tiene vitalidad como energía espiritual.

Si no es en toponimia y después del insuperable trabajo de Borao, al que tanto valor han añadido los señores Coll, López y Valenzuela la Rosa y un modesto trabajo del que esto subscribe, no conozco que se haya hecho nada por el léxico de Aragón y menos en la colección de frases, modismos y de cuanto afecto al folklore aragonés (creo que el señor Moneva tiene mucho hecho a cargo de la excelentísima Diputación) y si en vez de dedicarse muchos escritores a ridiculizar el tipo aragonés atribuyéndole chistes de mal gusto y un lenguaje tan caprichoso, desnaturalizado e impreciso, profanando lo sagrado que nuestro carácter creó, si en su lugar se dedicasen a aquella labor, no poco ganaría Aragón.

Una cosa es poseer y manifestar disposición, fácil a cualquier voluntad, otra muy diferente tener y demostrar ap-

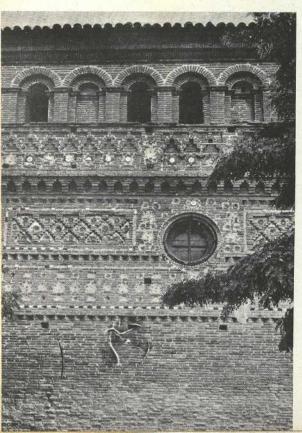
Quede para el que esté dotado de facultades el emular a los inimitables costumbristas López Allué y Bañolas, plasmando tan al natural y con tanta vida el alma de Aragón, y que cultive el humorismo el que no esté dejado de la mano de la agudeza y la gracia que no son lo mismo que atrevimiento y sandez; todos los demás limitemos nuestro esfuerzo, a lo sumo, haciendo ensayos como éste, pero que en honor a los lectores y por respeto a la propia estimación no se nos pase el tiempo templando si no damos con las notas que más o menos brioso, pero siempre cálidas de entusiasmo canten nuestra idiosincrasia de nobleza y tesón. Cuando no esto, auxiliemos al numen y a la inteligencia buscando lo que ellos acaso no puedan encontrar, y como el perro del cazador movamos la pieza para que ellos, con su fina puntería la cobren si queremos que se condimente el plato exquisito de literatura aragonesa sin exponernos a una indigestión; porque señores, hay hasta para chafar la cazuela en que se aderezan algunos manjares, todo piltrafas, que por no llevar no llevan ni aún sal.

José Pardo Asso.



Casa de Ena. Mallén. (Fot. Mora)

ARQUITECTURA ARAGONESA



Morata de Jiloca, Detalle de la fachada de la iglesia parroquial. (Fot. Mora)

Segundo grupo

OFRECEN poca variedad los miradores que caen dentro de este apartado, y su estructura no tiene fisonomía específicamente aragonesa. Las aberturas de los ventanales, sin elementos de unión o enlace entre sí, ofrecen tamaños muy variados y practicáronse especialmente en construcciones añadidas durante el siglo xvi, a los castillos.

Los vanos de medio punto, rebajados y escarzanos, se dan en piedra y ladrillo, sin antepecho casi siempre.

En Zaragoza, consérvanse grandes edificios en las calles de San Pablo (siglo xvII) y de San Voto (siglo xvI) con ventanería de medio punto y reborde de ladrillo en el pie. Originales son los de una casa de la plaza de Asso (siglo xvIII), de considerable tamaño y completamente lisos, revocados en yeso.

El palacio episcopal de Barbastro (finales siglo xvI) ostenta pequeños ventanales en su mirador como los citados de Zaragoza en línea grácil y elegante. En Tolva una casa en la plaza (mampostería cubierta) tiene ventanas espaciadas cuya traza es más común en Cataluña. Una casa de grandes proporciones en Fraga (siglo xvI) ofrece arquería en piedra con rebajo, detalle éste muy infrecuente, casi exclusivo del ladrillo. Los arcos rebajados se encuentran en la calle Mayor de Binéfar (siglo xvI) subrayando las ventanas con una zona de dientes de sierra.

De la misma época es el monumental palacio de la Comunidad de Teruel, con pequeñas aberturas de medio punto en su mirador, en piedra. Muy hermosa es la casa de Ena, de Mallén, en cuya cornisa de cuarto de esfera, se localiza el mirador cuyas ventanas muy espaciadas siguen esa trayectoria.

En lo religioso es importante el de la Catedral de Tarazona, con numerosísimos ventanales, y curioso el de la Catedral de Huesca, ambos del siglo xvi.

Los castillos de Valderrobles y Alquézar tienen enormes ventanajes en su mirador y más pequeños los de Illueca, Siétamo y Calatorao, todos ellos levantados en el siglo xvi.

Este último tiene la particularidad de presentar remate almenado como la catedral turiasonense. Iguales formas de mirador se observan en la Puerta Baja de Daroca.

Peculiares son los ventanales del Ayuntamiento de Borja con achaflanados cóncavos.

Los arcos escarzanos se emplearon menos. Recordamos unos ejemplos en San Esteban, con impostas, y en el palacio episcopal de Tarazona.

Tercer grupo

La mayor parte de los grandes palacios aragoneses edificados durante los siglos xvi al xviii, presentan extensos miradores formados por arcadas de medio punto sostenidas por pilastras. Su composición es harto sencilla y en esa simplicidad y sus justas proporciones, radican la belleza de sus líneas y su gracia inconfundible. Son las galerías aragonesas por antonomasia esparcidas por todos nuestros pueblos y ciudades, cuya irradiación extiéndese por gran parte de Navarra y Rioja y también por las provincias de Soria y Lérida.

Su antecedente románicomudéjar hemos de constatarlo en las iglesias castellanas de San Lorenzo y San Tirso de Sahagún, Cuéllar, Toledo, Arévalo y demás similares.

Es aventurado pensar que hubiesen podido existir en Ara-

gón modelos análogos a los castellanos, pues parece que el mudejarismo no penetró en tierra aragonesa hasta mediados del siglo XIII (torres de Teruel), con formas de ventanales distintas, y con tan rico exorno espacial que no hacían posibles las arquerías ciegas de Castilla, que coinciden exactamente con algunas ventanas de los miradores que vamos a examinar.

Existen varios tipos y variaciones que van copiándose insistentemente hasta en los rincones más apartados, constituyendo formas "standards" en que la personalidad del constructor poco tiene que añadir de su parte. Así como en Castilla las clásicas galerías lucen casi únicamente en la arquitectura aristocrática, producto de la inspiración italianistas de sus arquitectos más geniales, en Aragón, por el contrario, el ladrillo facilitó la creación de patrones cuya imitación no ofrece dificultades y asequible a las clases más modestas. Su popularidad así lo atestigua.

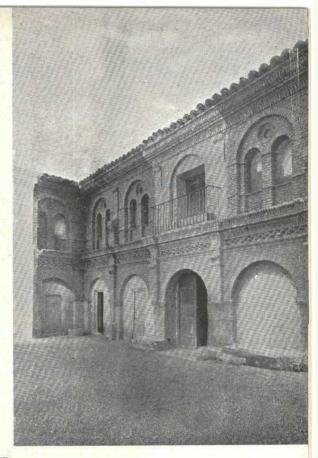
Es muy sencilla su composición: una zona de una o varias hiladas de ladrillo que avanzan resaltados, limitan el mirador; encima practícanse arquerías, de arquivolta simple, uno o doble rebajo, sustentado por pilares cuyo intradós sigue la misma gradación de los arcos; una imposta de uno o dos ladrillos salidos y avanzando más el superior coinciden en los arranques de los arcos, corriendo igualmente por los intradoses, hacen de salmeres, repitiéndose hacia la mitad de los pilares algunas veces, o algo más bajos, a cuya altura se eleva al antepecho del ventanal, en cuyo centro ábrese un círculo en algunos casos.

La curva de los arcos es por lo general de medio punto, aunque se ven también trazados con cimbras peraltadas y rebajadas. El ladrillo suele presentarse a cara vista, pero no faltan ejemplos en que vaya cubierto con argamasa en cuyo caso se reservan limpias las líneas de las impostas. Cuando las hiladas van unidas con gruesas capas de yeso (casi tan visibles como el ladrillo en algunos edificios), se acostumbra a trazar en el yeso un arco algo rehundido, siguiendo la trayectoria del trasdós del ladrillo que hace de dovelaje, coincidiendo los vértices.

Innumerables son los edificios importantes que podríamos anotar de las características citadas. En Zaragoza son notables la Audiencia, antiguo palacio del Conde de Morata (Martin de Tudela, 1551-54), el de la Maestranza (1537-67), el del Conde de Argillo (hacia 1660) y varias casas en las calles de Santo Dominguito, Pabostría, San Blas, San Pablo, etc. Casas Consistoriales de Ateca, Cariñena, Torrijo de la Cañada, Monzón, Sena, Huesca, etc. En Barbastro la casa de los Argensolas y otros grandes palacios; casas solariegas de Fonz, Tamarite, Binéfar, San Esteban, Fraga, Sariñena, Graus, Sesa, Alcañiz, Borja, Daroca y una infinidad más que haría interminable esta lista. A remarcar, la casa de los Urriés en Ayerbe, inmenso palacio de principios del siglo xvi, con mirador en piedra de este mismo carácter, ejemplar único que conocemos, puesto que en las fachadas de piedra los miradores se construyen igualmente de ladrillo, cuando presentan las formas antes referidas.

Típicos dentro de esta modalidad son los de las iglesias de Morata de Jiloca, Albalate del Arzobispo, Alagón, Fraga, Tamarite, Mara, San Andrés y Santa María de Calatayud, etc., etc.

Modelos originales hay varios. La casa de los Aranguren, en Muniesa, presenta sobre sus pilares y antepechos rombos y rectángulos enmarcados, todo de ladrillo, con



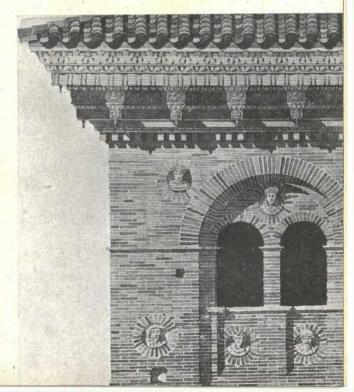
Belchite. Vista del patio del Santuario del Pueyo. (Fot. Mora

A L E R O S

Y =====

MIRADORES

Zaragoza Detalle de la Lonja





Rincón de la plaza de Tolva (Huesca). (Fot. Mora)

salidas impostas de piedra que reciben los arcos. Otro ejemplo mudejarista lo hemos encontrado en Ejea de los Caballeros, consistente en una orla de tacos cuadrados que sigue la dirección de los arcos, detalle ya observado en la torre turolense de San Martín. Otra particularidad de esta casa es la ancha zona bajo los ventanales, encerrada con dientes de sierra, con variadas formas que afectan balaustres bajo círculos. Algunos de estos elementos cópianse en otra casa de la misma villa.

En una casa de Borja, las aristas de los intradoses van achaflanadas con ladrillo curvado, innovación que tiene contacto con el mirador de una mansión de Sangüesa.

Los Seminarios de Zaragoza y Teruel, muestran en sus grandiosos miradores algunas nuevas diferencias con relación al patrón general descrito. En el de Zaragoza (siglo XVII) el espacio está dividido por pilastras que llegan hasta la cornisa, también de ladrillo, con resaltes en la parte superior que afectan el collarino y capitel, encuadrando triple arco, también con capitel simulado como en los ventanales inferiores de las repetidas torres de Teruel.

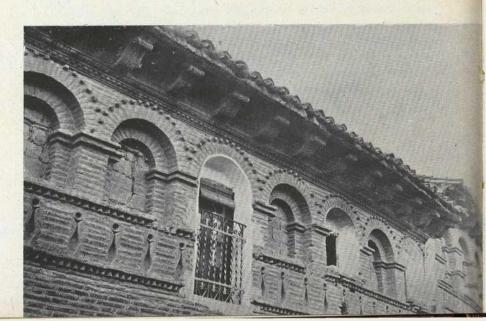
Varía algo la composición en el del Seminario turolense (siglo xvIII). Construído en piedra los ventanales se enmarcan en alfiz con rebajo. De proximidad estilística, aunque anterior (siglo xvI) es el del palacio Parcent, en Teruel, análogo al de Zaragoza, pero en piedra y suavizando las aristas del ladrillo por achaflanados intradoses y arquivoltas, como bocinadas, y también el de los marqueses de Villafranca en Villafranca de Ebro (1678).

Los hay parecidos en Tudela y Andosilla.

Uno de los más bellos y celebrados es el de la Lonja zaragozana. La gallardía de su traza va realzada por bustos escultóricos colocados en antepechos, enjutas y otros espacios. Aunque puede invocarse como referencia el palacio Riccardi, de Florencia, es muy verosimil que sus precedentes en Aragón sean plenamente góticomoriscos. El arco cobijando doble ventanal mainelado y con óculo en su enjuta, lo encontramos desde el siglo xiv al xvi con arcos apuntados en multitud de torres mudéjares aragonesas y bastará con citar las de la Magdalena, San Pablo, San Gil, San Pedro y San Juan, en Zaragoza, y en las de Alagón, Tauste, Puebla de Alfindén y Longares. Lo mismo en el minarete de Jesús, de Damasco. El conocimiento del autor de esa estupenda construcción de importancia capital en la arquitectura aragonesa, es debido a J. Camón Aznar. Terminaron las obras en 1551, bajo proyecto presentado en 1541 por Juan de Sariñena, a la sazón maestro de villa, equivalente a arquitecto municipal.

Los círculos en antepechos y enjutas fueron reproducidos en diversos edificios importantes de los siglos XVI al XVIII, aunque sin las cabezas escultóricas que ostenta la Lonja. Interesante es en este orden, el mirador del palacio mandado construir por Felipe V (1728) en el castillo de Alcañiz, de enormes proporciones y arquerías no geminadas. El ejemplo más identificado con el de la Lonja figura en el Santuario del Pueyo, en Belchite, con elementos barrocos resueltos con ladrillo curvado.

Diferente aspecto tienen los ventanales pétreos de la provincia de Teruel. Acostumbran a ser de pequeño tamaño, completamente lisos o enlazadas las cabeceras por moldura que sigue el arco; unos filetes o molduras lisas forman las impostas. Los hay en Valderrobles, La Fresneda, Calaceite, Sarrión, etc. El Ayuntamiento de Valderrobles copióse casi



30

Alero de una casa de Ejea de los Caballeros (Fot. Mora)



Palacio de los Condes de Parcent en Teruel (Fot. Mora)

exactamente en Arnes (provincia de Tarragona), suprimiendo el alero.

Cnarto grupo

Los miradores con ventanales rectangulares se dan frecuentemente en muchos pueblos aragoneses, especialmente en casas muy modestas, aunque no faltan tampoco en ostentosos palacios, particularmente en la capital aragonesa.

En Zaragoza apréciase una estructura directamente derivada de las típicas arquerías de medio punto con impostas y pilares, de que hemos tratado en el grupo anterior. No ofrecen éstas otro distintivo que la cabecera dintelada. Con antepecho los tenemos en la calle Arco de San Cristóbal, y sin él, en la de Jaime I.

Completamente lisos y sin enlaces son los ventanales de los miradores de los grandes palacios de Sora (siglo xvII) y de los condes de Fuenclara de la misma época. La "Casa Gavín" y un caserón solariego de la Plaza de la Aduana, son igualmente huérfanos de elementos esteticistas, y van únicamente subrayados con un filete de ladrillo. Siguen el modelo del Palacio de Sora, importantes casas de las calles del Pilar y de San Pablo y algún edificio de Daroca. La iglesia de Nuez, encima de la galería, tiene mirador del estilo que hemos referido.

Una casa de la calle de Pedro Soler, tiene ventanaje con rebajo unido por filetes en la parte inferior. Interesantes versiones rectangulares de los miradores de los Seminarios de Zaragoza y Teruel, son los de algunos edificios de Calatayud (el cuartel de la Merced, entre ellos), con antepechos lisos o con óculo.

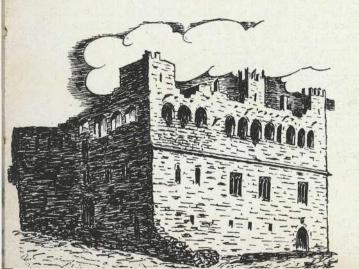
Forma especial reviste en una casa de Borja, con venta-

nas exentos orlados por lisa moldura de estuco que se repite en el tambor del antepecho. Originales son también, las de una casa de San Esteban, sobre las que corre moldura de arcos e impostas.

En Tarazona y Teruel, son relativamente abundantes los miradores de aberturas cuadradas muy espaciadas. En construcciones importantes de ladrillo cubierto, van algunas veces las ventanerías limitadas por lisa banda, que acostumbra a pintarse de distinto tono al de la fachada, cuyos pisos van divididos a su vez por fajas horizontales y verticales. Recordamos las de Tarazona, Tolva, Tamarite, Uncastillo, etc.

De la misma manera son frecuentes en caseríos con cubierta a dos vertientes, asentar el tejado sobre pilares de ladrillo muy separados, dejando grandes espacios libres a varias fachadas. Ejemplo típico es la casa de Rodrigo de Mur en Graus. En otros casos, si la fachada no tiene mucha longitud, el sostén lo constituyen sendos pilares en ambos extremos que inclinan el tejado oblicuamente en una sola y pronunciada vertiente, teniendo el carácter de azoteas cubiertas. Se ven desde las comarcas subpirenaicas hasta Teruel. Practícanse asimismo encima de algunos tejados, correspondiendo sus proporciones a una parte del perímetro del edificio, unas veces abiertas sus aberturas como queda dicho (casa Argensola en Barbastro, Lasierra en Tamarite, etc.), o cerradas con ventanales (plaza San Felipe, en Zaragoza, y algunas de Tarazona).

En Barbastro y Huesca, vénse miradores con ventanales cuyos lados sostienen el alero directamente con función de pilares, haciendo innecesario el dintel. En Castilla obsérvase el mismo detalle en algunos castillos al cubrirse posteriormente las almenas y formar ventanas. - J. Soldevila Faro.



Aviso de atención.

La Federación Española de Sindicatos de Iniciativa y Turismo nos ruega hagamos presente a las entidades federadas que no hubieran satisfecho todavía la cuota anual, se sirvan hacerlo a la mayor brevedad, dando prueba de la actividad que en todos los actos deben demostrar las asociaciones dedicadas a impulsar el turismo, y conservando al cumplir sus compromisos, el derecho a pertenecer a la Federación. Cumplimos gustosos el ruego de la F. E. S. I. T. y por nuestra parte añadimos que nos es muy difícil creer que la falta de puntualidad en el pago, sea debido a otras causas que a la pereza o al olvido.

Monografía de Marcelino de Uneeta.

Con el título de "Españoles ilustres, Marcelino de Unceta y López", ha editado Industrias Gráficas Uriarte un magnifico folleto-monografía, para conmemorar el primer centenario del nacimiento del gran pintor aragonés. Idea simpática, y justo homenaje y además acierto al producir algo de calidad. Cubiertas, papel, tipos, composición, reproducciones en negro y en color, todo está logrado. Esta monografía merece figurar en todas las bibliotecas de Aragón, para divulgación del insigne pintor, afirmación de que todavía late en las almas algo de idealismo y orgullo de la tipografía zaragozana. Nuestra enhorabuena.

Pensado y hecho.

Tenemos la satisfacción de participar a nuestros lectores que se ha publicado ya y empezado a repartir, el plegable de viajes circulares y tarifas ferroviarias, que anunciamos en nuestro número de diciembre último.

Viajes colectivos

A partir del 1.º de febrero, la tarifa especial (viajeros) g. v. núm. 108, artículo 1.º, queda modificada como sigue: Grupos de 10 a 24 viajeros: 1.º clase, o'085; 2.º, o'065; 3.º, o'042. Grupos de 25 a 49: 1.º, o'078; 2.º, o'060; 3.º, o'038. Grupos de 50 en adelante: 1.º, o'070; 2.º, o'055: 3.º, 0'035.

Se agregará el 10 por 100 para el tesoro, seguro obligatorio, sello de recibo y tasa del 3 por 100, pero no el 15 por 100 de 1918 y 1934.

El recorrido mínimo será de 50 kilómetros.

Estos precios regirán para los Jefes de establecimientos de Enseñanza, profesores y alumnos, viajando uno de los profesores, que deberá hacer la petición; los miembros de las sociedades científicas, literarias, artísticas, deportivas y de recreo; compañías de espectáculos públicos, actores, toreros y a las bandas de música, orfeones y comparsas, pudiendo utilizar los trenes ordinarios con billetes sencillos y de ida y vuelta, estos últimos valederos para treinta días.

Figuras de relieve que desaparecen

Con gran retraso nos ha llegado la triste noticia del fallecimiento de don Víctor Broqués, ocurrido en Oloron Sainte-Marie el 10 de enero último. La noticia ha causado en Zaragoza, entre sus muchas y sinceras amistades, penosisima impresión.

Residió durante muchos años en nuestra ciudad, donde llevado de su entusiasmo por la música impulsó grandemente su desarrollo, creándose por su iniciativa y desinteresado apoyo la sociedad Bretoniana, rindiendo con este título homenaje al insigne músico español, por haber cultivado en muchas de sus obras, con tan gran maestría, el espíritu de la música popular aragonesa.

En las fiestas musicales que periódicamente organizaba en Oloron, a donde se trasladó desde Zaragoza hace diecisiete años, nunca faltaban las obras de Bretón, Falla, Albéniz, Turina, Granados, Usandizaga, Barbieri, Arnaudas

y otros maestros españoles.

Fué compositor y crítico de arte, y conservó siempre intacto su amor a las cosas de España.

Ultimamente había emprendido una labor por demás loa-

ble en beneficio de los españoles necesitados residentes en

A su viuda e hijas enviamos la expresión de nuestro sentido pésame.

En Barcelona ha fallecido, a los 84 años, el excelentísimo señor don Esteban Mur Martínez, general de brigada de la reserva. Fué un gran aragonés; vicepresidente del Centro Aragonés de Barcelona en la época del doctor Martínez Vargas y entusiasta de las glorias y tradiciones de nuestra

Descanse en paz el ilustre militar, nuestro consocio. A su familia y muy especialmente a don Pablo Mur, nuestro buen amigo, la seguridad de que le acompañamos sinceramente en su justo dolor.

El Sindicato de Iniciativa de Graus

Esta admirable entidad, digna de ser imitada por todas sus similares que radican en pequeños núcleos de población, ha celebrado su asamblea anual, ha presentado la Memoria de su actuación durante el período desde su creación (poco más de un año) y por ella puede verse que Graus no deja de producir hombres capaces de las más altas empresas. Es tan aleccionadora la lectura de la Memoria, impresa y repartida entre los centros turísticos de España, que nos proponemos publicarla integra, acompañada de unas ligeras notas que sirvan de afectuosa adhesión y estímulo para la acción futura de este grupo de beneméritos ciudadanos.

Nuevo Hotel de Biescas

Biescas, como todos saben, es un pueblo pintoresco, saludable y estratégicamente colocado en la ruta de Ordesa; Ordesa es quizás el valle de mayor atracción de todo el Pirineo Aragonés y aun de todo el Pirineo español. En plazo no lejano estará abierta al turismo la carretera que ha de llevar a Ordesa, y Biescas tiene el deber, si atiende a su propia conveniencia, de considerar el turismo como un cultivo más que la edad moderna ha creado para provecho

de los pueblos que le atienden como merece.

Biescas, a decir verdad, por ignorancia de lo que representa el movimiento turístico, por apatía o por otras razones que no interesan, ha descuidado este aspecto tan conveniente a los intereses de una población que si no tiene esa significación no tiene ninguna más adecuada, y exceptuando a unos pocos ciudadanos, conscientes y enterados, los demás nada han hecho hasta ahora, pues la labor negativa no cuenta sino para no hacer ni dejar hacer a los demás. Uno de estos ciudadanos entusiastas y patriotas ha tenido la feliz idea, en vías de realización, de instalar en Biescas un hotel, edificándolo exprofeso para ese objeto. El hotel dispondrá de 23 habitaciones, con agua corriente en todas ellas, baño en cada piso, cámara frigorifica, garage, cocina moderna, hall en la planta baja y sala-escritorio en la planta primera. El hotel Biescas será pronto una realidad y su propietario, don Lorenzo Claver, merece los plácemes que nosotros somos los primeros en ofrecerle.

Asamblea de la F. E. S. I. T.

Dentro de pocos meses se celebrará en Tarragona, la espléndida ciudad mediterránea, la Asamblea anual de la Federación de Sindicatos de Iniciativa y Turismo, celebrándose al mismo tiempo una Exposición de Propaganda de Turismo a la que se invita al P. N. T., Oficina de Turismo de la Generalidad de Cataluña, a las Compañías de ferrocarriles, Compañías de navegación, Balnearios, Federación Hotelera, y, naturalmente, a los Sindicatos de Iniciativa; de este modo podrá apreciarse la labor efectuada, como propaganda y atracción turística. No dudamos que todos los Sindicatos acudirán con lo que tengan realizado, por modesto que sea, pues todo será acogido con el mejor deseo de que se dé a conocer la labor que calladamente han venido realizando estas entidades, dignas de mayores asistencias oficiales. - F. DE C.

ESTAMPAS ZARAGOZANAS

EL DOCTOR SECUA

A humanidad doliente de tantos males como afligen la existencia ¿a qué confín más apartado del universo mundo no iría en busca de la salud perdida?

De lejanas regiones acudieron no ha mucho tiempo gentes enfermas al secano pueblo de Bujaraloz, donde un caminero "curaba" no sé qué mal, rebelde a los galenos de más fama y a los adelantos de la ciencia porque decíase que tenía "gracia" y acaso un poder misterioso nada común en la generalidad de las gentes.

Y el caso es que personas cultas, en automóviles lujosos se personaron en aquel pueblo en busca de la salud perdida, sufriendo, como es consiguiente, el desengaño que lleva consigo toda esta leyenda de un momento apoyada en la vulgar credulidad de las intervenciones del curamiento.

Caso éste que se dió y se repetirá siempre en todos tiempos y edades.

De esta consecuencia fué justificadísima la enorme expectación que produjo en Zaragoza allá en la primavera del año 1890, la llegada del doctor Secua anunciada días antes profusamente con los máximos medios de publicidad que se conocían en gran reclamo. Quienes creían que se trataba de un ilusionista, porque sólo la palabra Secua, entre interrogantes leíase por todas partes hasta que las trompetas de su fama y popularidad pregonaron a los cuatro vientos sus sorprendentes y radicales curaciones a la vista del público de los enfermos crónicos de reumatismo. Y un día, Secua, llegó a Zaragoza, hospedándose como correspondía a la fama y rango de tan discutido doctor, nada menos que en el Hotel Europa.

¿Era un simple curandero? ¿Era un hombre de ciencia, un guiame que en las Pampas o en tierra norteamericana casi oculta a los exploradores, había descubierto el remedio infalible contra el reuma?

Punto y aparte sobre las divagaciones de las gentes en esta cuestión, el día siguiente de su llegada, sorprendió al público, situado a las puertas del hotel, la carroza más lujosa que rodó por las calles zaragozanas.

Era la carroza aquella algo fantástico, de ensueño en un cuento de "Las mil y una noche"; de grandes proporciones, toda ella dorada con espejos que cubrían entre adornos azules la carrocería, bien dispuesta para una especie de templete con asientos para ocho músicos. En ambos lados de su parte posterior, llevaba dos grandes banderas norte-americanas.

Lujosos lacayos sobre el pescante, que más bien figuraba un pequeño trono, tenían las riendas de cuatro caballos, impacientes por arrastrar tan soberbia carroza.

La plaza de la Constitución llena de público, movido de una gran curiosidad.

Aumentaba la expectación por la tardanza en aparecer el doctor Secua.

Y en punto de las once de la mañana en el reloj de la Diputación, Secua se presentó ante el público, seguido de cuatro servidores.

Vestía paletó gris, sombrero de copa de igual color, adornado con tres estrellas, pantalón gris de boca de campana, el retrato del "Tío Sam" toda su línea y características.

La seriedad de Secua y su casi altivo continente, detuvo algo la comicidad que iba tomando en el público su presentación, mas no por eso dejó de apreciarse el caso a cosa de circo, cuando la carroza emprendió la marcha, y Secua saludó a la muchedumbre sombrero en mano y los músicos empezaron a tocar-una música que tenía mucho de estas

modernas y discordantes composiciones exóticas de estos tiempos.

Hecho el pasacalle por el itinerario en Zaragoza que es de costumbre por los artistas de Circo, Secua, eligió la rinconada de la Diputación para estacionar su flamante carroza y practicar sus operaciones tan discutidas en los enfermos que se le presentaban, reumáticos. Una compacta muchedumbre invadió la plaza de la Constitución, ávida de presenciar sus curaciones.

Secua, fué por unos días la actualidad zaragozana.

Sus ayudantes colocaban en la carroza un tinglado de cortinas con aberturas laterales.

Secua pronunciaba unas palabras que nadie comprendía y al final su intérprete anunciaba al público en correcto castellano: dice el doctor Secua, que en este momento va a dar principio la sesión.

El revuelo que se operaba en la inmensa concurrencia era enorme; los enfermos, muchos de ellos apoyados en muletas, pugnando por ser los primeros en someterse al tratamiento, estrujándose unos a otros para acercarse a la carroza y los otros, impacientes por ver los "milagros" del doctor, y todos ante una expectación enorme.

Uno, como es natural, era el primero en subir a la carroza, acompañado de sus familiares. Secua, el enfermo y sus ayudantes, ocultábanse entre los pliegues de las cortinas del tinglado.

¿ Qué pasaba allí?

Los ayudantes, provistos de grandes cepillos daban enérgicas fricciones, casi sin piedad, en las piernas, por ejemplo, del paciente, después de haberle aplicado una substancia grásea, que decían era de reptiles.

Y los músicos empezaban a tocar rabiosamente.

Tal era la fuerza de los ayudantes manejando los cepillos, que solían percibirse gritos de dolor y agudos alaridos.

A una señal de Secua, los músicos arreciaban soplando de recio y el del redoblante manejando los palillos al extremo de romper el parche.

Y al cabo de un rato, que al público se le hacía un siglo, Secua, triunfador, presentaba su caso curativo.

El enfermo andaba sin muletas, daba saltos, se estrujaba a manifestaciones de alegría, tiraba las muletas, y el caso curativo no era un truco; el doliente era persona de todos conocida, y después de este caso, otro y otro, todos con igual éxito.

En romería venía a Zaragoza la gente de los pueblos.

La estampa aquella zaragozana en la plaza de la Constitución se reproducía diariamente.

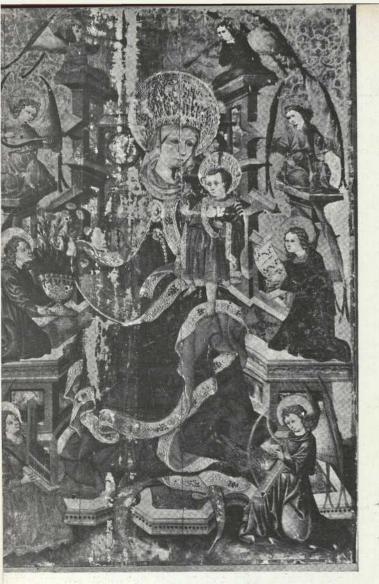
Era la desesperación de los boticarios porque no vendían específicos contra el reuma.

¿ Secua era doctor? ¿ Fué simplemente un vulgar curandero? Sólo sé que el Colegio de Médicos, en diferentes ciudades, intervino en esa actuación.

Que Secua se marchó con buena ganancia por la venta de su específico y que los dolores volvieron a los enfermos después de unos días de aquellas enérgicas fricciones. Que Secua no era yanqui, sino catalán.

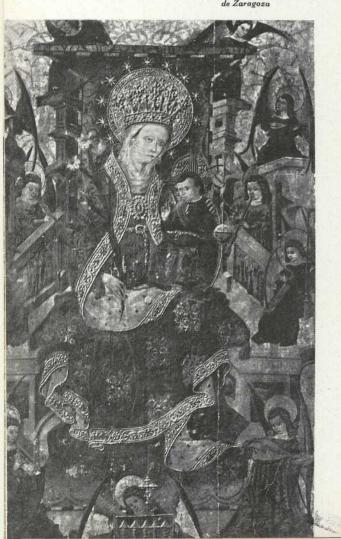
Que su decadencia lo llevó a visitar pueblos de ínfima categoría y que finalmente murió ahogado al proponerse vadear un río.

FRANCISCO GOYENA.



La Virgen rodeada de ángeles. Tabla central del antiguo retablo de Lanaja

La Virgen rodeada de ángeles. Lleva el blasón de D. Dalmau de Mur y procede de Albalate del Arzobispo. Museo de Bellas Artes



LOS PRIMITIVOS DE LA IGLESIA DE LANAJA



parroquial de Lanaja (Fot. Albareda)

GUARDA nuestro Museo Provincial, en su sala de "Primitivos" y como una de sus más estimables piezas, una tabla que en el catálogo se describe así:

ave de la iglesia

491. "La Reina del Cielo rodeada de ángeles con instrumentos músicos. Tabla procedente de Albalate del Arzobispo. Lleva el blasón del gran prelado don Dalmacio Mur. Autor desconocido. Existen obras del mismo en Colección Lázaro, de Madrid, y en el Museo de Francfort. Dimensiones: 2'30 por 1'44".

Esta breve nota, a pesar de su laconismo, se presta no poco al comentario, ya que a pesar de tratarse de una obra de autor desconocido, su fuerte personalidad artística da lugar a atribuirle dos obras más sin apoyo alguno documental. Fundar atribuciones artísticas solamente en semejanzas de estilo es procedimiento del que hay que usar con gran cautela; pero en este caso, como más adelante razonaremos, ha dado un satisfactorio resultado.

A la forzosamente breve descripción del catálogo, solamente hemos de añadir que la Virgen aparece sentada en un magnifico sitial y que lleva un delicado ramo de azucenas en la mano; que el Divino Infante bendice con la diestra y en la otra mano lleva el mundo coronado con la cruz redentora, y que ambas figuras se enriquecen con una fastuosa decoración en relieve con dorados en cenefas, broches, nimbos y cinturones, y sobre todo una alta y riquisima corona con afiligranados florones. El manto azul, obscurecido por efecto del barniz o de los años, apenas deja percibir la decoración dorada y el estilo del plegado; para apreciar éste, puede hacerse en los ángeles, en los cuales hay uno en análoga actitud, pero más tranquila que el tenante del pie del retablo de la Seo, que lleva el blasón parlante del prelado cesaraugustano don Dalmacio Mur; dos ángeles sostienen el techo de recamado tejido del dosel, y los ocho restantes acompañan a la Reina del Cielo tañendo instrumentos músicos perfectamente caracterizados; así, vemos el órgano de mano, laúdes de distinto tamaño, guzla, viola, de forma y modo de tañerse casi idéntico a las actuales, e instrumentos difíciles de precisar que entran en la categoría de las chirimías, caramillos, flautas, etc.

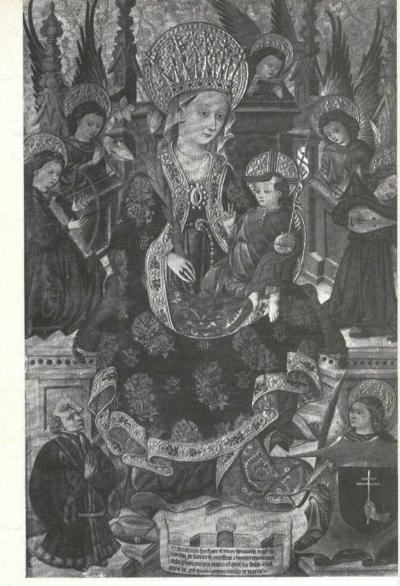
Las alas de los angelillos son delicadas, de agudo perfil y plumaje que recuerda el de la golondrina.

El estilo del plegado no es el germánico duro y anguloso, que invadió el arte español pasada la mitad del siglo xv.

Mas precisa la fecha de esta obra el blasón de don Dalmacio que ocupó la sede zaragozana desde 1431 a 1458, lo cual va de acuerdo con el estilo. La procedencia también es muy explicable, ya que la villa de Albalate del Arzobispo fué feudo de la mitra y en 10 de enero de 1452 disponía don Dalmacio que su Vicario General convocase en dicho pueblo un sínodo o concilio diocesano al que concurrieron representantes de todos los lugares que caían bajo el señorío episcopal, y nada tendría de particular que dicho prelado pasara alguna temporada para descanso de sus múltiples actividades en el gótico castillo del que aun pueden verse estimables ruinas.

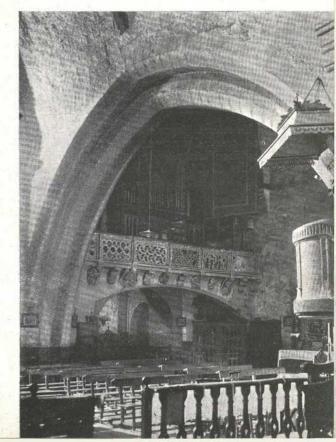
La pintura de la colección Lázaro Galdeano de Madrid, que menciona el catálogo, no la conocemos más que por buenas fotografías. Representa también a la Virgen rodeada de ángeles músicos. La comparación con la de nuestro museo evidencia la identidad de mano de tal forma que no deja lugar a dudas. El análisis comparativo de cada uno de los elementos nos ocuparía un tiempo que creemos ocioso; su parecido es tan exacto que más de un aficionado ha confundido ambas obras. Difieren bastantes cosas accidentales que en modo alguno suponen otra mano. La Virgen tiene igual actitud con su tallo de azucenas; idéntica ostentosa corona; el Niño tiene la misma extraña disposición de pelo e iguales atributos; los ángeles son en la de Madrid nada más cuatro músicos, un lector y otro tenante con un blasón de bizarra cartela que en nada recuerda al citado del pie del retablo arrodillado del caballero que costeó la obra; consta su nombre y fecha en un pergamino, en el que con caracteres góticos hay la siguiente inscripción que transcribimos dándole la grafía actual: "Este retablo hizo hacer el muy honorable Mosén Sperandeu de Santa Fe, caballero, a honor y reverencia de la Gloriosa Virgen María, el cual fué hecho en el año mil cuatrocientos treinta y nueve". Procede esta pintura de Tarazona.

Desconocemos las obras de este autor en el Museo de Francfort (Instituto Staedel) que menciona el catálogo y asimismo otra que menciona Mayer en su Historia de la Pintura, en la iglesia parroquial de Sarrión (Teruel), de cuyo retablo mayor, que se terminó en 1408, no ha quedado en su lugar más que una tabla de la Coronación de la Virgen, así es que del anónimo pintor de la primera mitad del siglo xy hemos de formarnos idea por dos obras casi idénticas, que representan la Madre de Dios rodeada de Angeles músicos.



La Virgen de Mosé Sperandeu de Santafe Colección Lázaro

Otra perspectiva de nave de Lanaja (Fot. Albareda



Hace unas semanas, con objeto de reconocer la obra realizada por Fray Manuel Bayeu en la Cartuja de las Fuentes, nos pusimos en viaje; por una casual circunstancia llegamos a Lanaja, pueblo que dista poco del cenobio cartujano.

Teníamos vagas referencias de que en dicho pueblo había algo digno de interés y, acuciados por estas noticias, nos dirigimos a la iglesia parroquial; pronto encontramos el mayor número de facilidades para visitarla, destacando por su deseo de complacer el señor cura párroco.

El exterior del templo tiene sello de antigüedad, sin que se adviertan detalles ornamentales; lateralmente se abre una puertecilla gótica en la que la deficiente calidad de la piedra va redondeando aristas y borrando su poca labra. Franqueada la entrada y acomodada la retina a la escasa luz reinante en el interior, fué creciendo gradualmente nuestro asombro al ir arrancando a la obscuridad multitud de particularidades dignas de interés.

Lo que antes sorprende es la extraña disposición arquitectónica; se trata de un templo de dos naves aparentemente iguales en dimensiones, cubiertas con bóvedas de cañón apuntado con refuerzo de arcos torales de perfil robusto y cuadrado que se apoyan en elementales ménsulas; pero la gran singularidad de esta iglesia la constituye el gran arco apuntado que arrancando casi del suelo y abarcando dos tramos de bóveda, sostiene valientemente el muro divisorio en el que cargan las bóvedas de ambas naves. Confesamos no conocer otro caso como éste y de momento no nos atrevemos a formular hipótesis alguna sobre las causas que influyeron para realizar tan extraña estructura que no carece de grandiosidad.

Recorriendo el ámbito del templo encontramos nuevos motivos de admiración: retablos renacientes, algunos con pinturas, bóvedas de yesería, una tabla gótica con la Misa de San Gregorio, San Pedro y San Pablo con larga inscripción en la que se conceden indulgencias a los fieles, un gran arco rebajado con interesantes labores en yeso góticas y mudéjares y que sirve de sustentáculo al órgano el cual es de estilo gótico, con sus puertas de cerramiento que no pudimos ver por falta de tiempo y de luz.

Pero lo que desde que penetramos llamó poderosamente nuestra atención fué una crecida serie de tablas góticas que encuadrando el retablo mayor, de estimable talla barroca, se encuentran esparcidas en el muro de fondo y laterales.

Son del antiguo retablo que debió desmontarse cuando el gusto artístico se recreaba en los delirios de follajes, salomónicos y volutas, no siempre prodigados con el mejor gusto. En este caso, se tuvo el respetuoso criterio de conservar las pinturas góticas aunque fuese sin su disposición primitiva, caso poco frecuente, por desgracia para el arte de la edad media.

Aprovechando los minutos contados de que disponíamos, procuramos analizarlas con insaciable curiosidad, y cuál no sería nuestra sorpresa al ver en el muro del Evangelio una pintura de mayores dimensiones que reproducía con ligeras variantes la que procedente de Albalate se conserva en nuestro museo. Cuanto más fijábamos la atención, más teníamos la certeza de que habíamos dado con otra obra del anónimo pintor del arzobispo Mur y de mosén Sperandeu.

La misma disposición de la Virgen con el Niño, con nimbos, cenefas y corona de la misma labor; los mismos rasgos fisonómicos, y los pliegues del mismo estilo. Aquí la Madre de Dios, en lugar de llevar las simbólicas azucenas, tiende la mano para coger unos claveles de un tiesto que reverente le ofrece un gracioso angelillo. Novedad iconográfica es la media luna que María tiene bajo sus pies: no recordamos haber visto este símbolo en obras de esta época.

Tenía el anónimo artista que realizó esta obra el concepto de las armonías celestiales, y a este efecto, como después veremos, ponía siempre graciosos angelillos con instrumentos músicos; aquí son seis, más uno que con un pergamino con la notación musical antigua indica que entona un cántico.

Pero esta identidad de autor — que se presenta en este caso con caracteres indiscutibles — tiene otro alcance más extraordinario, y es el de poder conocer la inspiración del maestro creando asuntos que no fueran la "madonna estereotipada" que venimos reseñando.

Como disponíamos de poco tiempo fijamos la atención en dos obras de la veintena que se conservaban, y una de las que primero llamaron nuestra atención, fué una bellísima Coronación de la Virgen que con su delicado colorido y discretos brillos áureos destaca de aquel conjunto tan notable. La forma de estar tratado el asunto, no es menos digna de interés. La Virgen arrodillada ante su Divino Hijo que sentado y con un cetro en la mano la bendice, mientras dos ángeles análogos a los descritos le ponen la corona. Seis ángeles más, provistos de instrumentos músicos, acompañan con sus celestiales sones la mística ceremonia. Los instrumentos que tañen son análogos a los descritos; uno, sin embargo, no aparece en los anteriores, el albobue o gaita gallega. La escena tiene lugar en el cielo; las nubes estilizadas lo indican rodeando a Cristo; tres serafines con rostros y alas, de fuerte bermellón, lo adoran. Todos los detalles acusan idéntica mano que la tabla de la Virgen descrita anteriormente; sin embargo, el artista, aunque ha empleado el dorado, ha prescindido de relieves en las coronas y nimbos y ha suprimido las cenefas.

La otra tabla que pudimos estudiar representa el Prendimiento, con las siguientes escenas simultáneas del beso de Judas y de San Pedro cortando la oreja a Malco. Un grupo de gente de armas forma un animado conjunto en el que pueden estudiarse curiosos detalles de su indumento, en el cual, el anónimo artista ha desplegado su fantasía creando armaduras, celadas y armas, todo de un gusto bizarro y que demuestra que estos elementos no fueron tomados rigurosamente del natural, aunque reflejan—claro es—el gusto de la época. La escena acontece en un huerto cuyo cerramiento está formado por un tejado de mimbres con el cual se forma la puerta, y en último término, sobre las cabezas de los armados, destacan las copas de los árboles sobre el oro labrado del fondo.

El grupo del Señor que se entrega mansamente a Judas es del mayor interés por sus bien vistos pliegues de sus mantos, y notamos con algo de extrañeza que el apóstol traidor lleva nimbo contra la costumbre de las pinturas de la época. Esto podría inducir a pensar que se trata de otro apóstol, pero no es verosímil; más lógico es pensar que el artista por su calidad de discípulo, aunque traidor, le ha conservado este adminículo de santidad.

Recordamos también haber visto otras pinturas, entre ellas un "Pentecostés", pero a fuer de sinceros hemos de confesar que no tuvimos tiempo material para examinarlas ni aun para fotografiarlas.

HERMANOS ALBAREDA.

(Se continuará).



CLETO TORRODELLAS ESPAÑOL

Poeta popular, con una facilidad asombrosa para la versificación, su vida entera es una larga odisea, solamente suavizada por la honradez y la virtud, heredadas de sus padres.

Catorce hermanos, de los que aún quedan diez, criados en el trabajo y en la escasez, no es extraño recuerde con honda emoción el momento en que a los doce años fué retirado por su padre de la escuela lugareña, quien le dijo: "Hijo mio, lo siento sacáte del estudio tan chovené; pero ya lo veis. ¡Semos tanta gazapada y toz hem de comer! Tú es choven y si te mueres de viejo en verás de muy gordas enjusticias; verás unas guerra que la chen se matará como moscas; verás grans adelantos y has de llegá a vé homes volá y tambien muchas miserias y casas que hoy estan ricas y se tornarán probes; pero hay que treballá y ser honrao".

A los dieciséis años entró aprendiz en una fragua, por cuyos conocimientos cuando prestó servicio militar fué forjador en Barcelona en un Regimiento de Lanceros, donde de tal modo se captó las simpatías de los jefes, que querían

retenerle aún después de cumplido.

El amor por una parte, y la atracción del terruño por otra, fueron más poderosos que los halagos con que la ocasión le brindaba, decidiendo lo contrario, y así estableció su nido en el pueblo (Estadilla) con un yunque viejo, una fragua vieja y un fuelle viejo, trastos que el cariño poetizaba, hasta que cuatro meses después de casado, a raíz de la muerte del general Margallo, en que fueron llamadas tres quintas, le tocó marchar a Melilla, abandonando lo que a costa de tantos esfuerzos había logrado reunir.

Continuaron las amargas vicisitudes, siendo de notar el rasgo nobilísimo de que, dentro de la continua escasez de medios, no abandonó a sus padres, que con él vivieron hasta los 82 años de edad, siendo a la vez con su laboriosidad asi-

dua y tenaz el sostén de sus hermanos.

Cleto Torrodellas es el verdadero poeta del pueblo en su más amplia acepción; en el pueblo nacido y criado, sabe sentir intimamente las cosas populares; hombre sin más instrucción que sus propios sentimientos, sin más norte que sus propias observaciones, narra hechos y costumbres en el poético lenguaje ribagorzano, reflejando en sus composiciones sus impresiones subjetivas con una sana filosofía de subidísimo valor moral.

Conocidísimo en la región, no hay moza que precise unas salutaciones a la Virgen, ni mozo que necesite unas coplas para la ronda, que no acuda a Cleto. En sus escritos, que son muy numerosos, fluye vigorosa su personalidad y su sentimentalismo, en conceptos que delatan al hombre bueno, con

una naturalidad que encanta.

Sus varios romances, sus composiciones "A la Virgen del Pueyo" y "A San Lorenzo" llenas de piedad y devoción: su curioso cuento "El retratista en la aldea", cuyo comienzo hasta recuerda la vaquera de la Finojosa de Santillana; sus canciones dedicadas "A la ermitaña de la sierra", así como su lindo poemita "El beso del amor", son muestras clarísimas de cuanto acabamos de decir y muy dignas de ser recogidas en una antología regional.

Aragón honra en estas páginas al hombre laborioso y sencillo, al hombre bueno por excelencia, insertando una de tantas composiciones suyas; y en verdad que ese viejo banco de losas gastadas en la plaza de Estadilla, no podía tener

ni cantor más apasionado y entusiasta, ni quien dedujera más bellas consecuencias de las generaciones que en su asiento se van sucediendo. Nada de más haría Estadilla si esculpiera esos versos en placa de mármol para colocarla en el respaldo; sería una bella lección de ciudadanía que honraría por demás a quien tal acuerdo adoptase.

El banco viejo de los viejos. (Ultima estación de este mundo).

Banco de llosas gastadas banco de la pllaza el sol, que das entrada a los viejos como por escalafón.

Aunque me causes tristeza ya fa años que te me miro; per un lau te tiengo miedo y al mismo tiempo cariño.

Tiengo los sesenta y cinco y los tiengo prou gastados y viengo a pedí la entrada como los demás ancianos.

M'acordo, fa muchos años, de cuan eba yo zagal, ve aquí sentau a mi abuelo con otros viejos hablán.

Yo pasaba en ta las monjas corren, perque era travieso, y mi yayo me llamaba pa mocame y dame un beso.

¡Cómo van pasan los años;, m'está parecen un sueño, como si hablasen d'ayer y hoy ya soy yo aquel viejo.

Ya m'he de sentá en el banco per sé pesau está drecho... ya a los fillos de mi filla tamé los moco y los beso...

O cadena misteriosa que del otro mundo estira, que ñay pa siglos y siglos y may la veran rompida.

La chen predica a su antojo, s'escita la cencia sabia; que si bllanco, que si negro..., y ninguno sabe nada.

El misterio de este mundo no mos tenin qu'estrellá, que no más lo sabe ben el que fa llové y nevá.

Lo acertau es el sé bueno, esto per ley natural; en esta y en la otra vida nunca podrá salí mal.

¿Que mos llama el otro mundo?, no mos dé ninguna pena, lo mismo al pobre que al rico los engancha la cadena.

Y no se pensen aquels millonarios de cuantía que allá tindran influencia lo mismo qu'en esta vida.

Ya pueden estes ricazos fe entierros con elegancias con dos docenas de curas coronas y cajas majas.

Ya pueden posaye endintro adrezos d'oro u de pllata, que si llevan l'alma negra u de pecados manchada... con tanta fanfulería como si no fesen nada.

En el cielo no rellucen adrezos d'oro ni pllata; allí lo que más se aprecia es un alma pura y santa.

Y podría dase el caso que en el banco de la pllaza ñaiga unos ancianos pobres con una alma llimpia y sana.

Ya m'estoy imaginan cuan un rico llegue al cielo y que San Pedro le diga:

— ¿ Qué se ofrece caballero? — Pues vengo a vos a deciros que me ha tocado morir y que con vuestra influencia me coloquéis bien aquí.

Medio millón de pesetas he dejado para misas y medio más para coches, caja, coronas y cintas.

—¡Oh señor, mi buen señor! con eso no hacemos nada, para buen sitio en el cielo es según como está el alma.

Daré parte al Soberano como en fago cada día, y El ya le dará la sala que usted tenga merecida.

Y podría dase el caso que aquel rico millonario tienga su puesto en el cielo más malo que un desgraciado. En este misero banco apenas se senta un rico; esto lo viengo observán desde que yo era muy chico.

Aquí se senta el inculto, los que no están ilustrados y los que producen siempre in per el monte arrastrados.

Conque nada, compañeros, pecho alante y preparanos no tiengan miedo a morí que Dios a los desgraciados mos guarda muy buenos puestos si semos buenos y honrados.

Na mas queda l'advertí, esto pa los chovenastros, que respeten ben las canas y conserven estos bancos pa sentase cuan les toque como mos toca a nusatros.

* * *

¿Por qué no recoger estas bellas muestras — con sus mismas imperfecciones — de la poesía netamente popular aragonesa? Solamente con la producción de Cleto, que es totalmente desconocida, habría para reunir un tomito que sería muy curioso, ya que en esta clase de composiciones se reflejan costumbres populares muy dignas de ser divulgadas.

Luis Mur.

BIBLIOGRAFIA

"El Renacimiento fuera de Italia", por Gluck, Camón Aznar y Calzada.

Nos ofrece Editorial Labor el volumen décimo de su monumental "Historia del Arte", y es, como los que le han precedido, un regalo para la vista, al pasearla por sus magnificas reproducciones - pasan de seiscientas - en las que no se sabe si admirar más lo selecto de las fotografías o la pulcritud del fotograbado; bastantes láminas son de huecograbado y tricromía, y en todas ha presidido un acertado criterio al ofrecer, al par que las obras cumbres, los ejemplares poco divulgados. Su contemplación servirá, al que lo haga con detenimiento debido, para penetrarse en las formas características del Arte en Alemania, Países Bajos y Francia, así como de las personalidades artísticas de más relieve, en la época del Renacimiento, vocablo que en aquellas tierras significó algo muy distinto a lo de Italia. Durero, Grunewald, Holbein y otros están magnificamente representados con abundantes y escogidas reproducciones, y como comento de todas ellas (creemos haber indicado en distintas ocasiones que se trata de una publicación en que el elemento gráfico predomina) Gustav Gluck ha escrito unas bien ponderadas páginas, en las que abundan los juicios certeros y los conceptos breves de forma y profundos de contenido, habiéndolos vertido a nuestro idioma don Ramón Iglesias, del Cuerpo de Archiveros.

De intento hemos dejado para el final el cumplido elogio que merece el estudio que del Renacimiento en España hace el erudito catedrático de la Universidad de Salamanca don José Camón Aznar, uno de los positivos valores que ha dado Aragón. Quien conozca el estado embrionario de estos estudios en España podrá apreciar el mérito de las cincuenta páginas y las notas explicativas de los gráficos, en los que el señor Camón ha recogido pacientemente riquísimos materiales, algunos inéditos y muchos poco conocidos, y ha realizado—en lo que es posible a estas alturas, compaginando con las exigencias editoriales— una visión del panorama artístico en los años en que penetraban en España las corrientes clasicistas venidas de Italia. La arqui-

tectura y la escultura se hallan tratadas con la suficiente extensión y abundancia de datos casi para poder seguir su desarrollo paso a paso. En los "momentos" culminantes hay magnificas descripciones de las que con singular agrado transcribimos la muy certera del retablo mayor del Pilar:

"Empezando ya a fines del siglo xv por el escultor Gilbert, se le encarga a Forment en 1509 con la condición de tomar como modelo el de la Seo, lo cual explica su estruc-tura y el colorismo de sus grupos. Entre las estatuas de Santiago y de San Braulio se extiende el banco formado por dos zonas: en la inferior encantadores retratos de Forment y de su mujer y escudos; en la superior, y entre esculturillas con repisas y doseletes, siete escenas de la vida de Cristo y de la Virgen. Encima tres monumentales grupos de la presentación de Jesús en el templo, la Asunción y el Nacimiento de la Virgen. Estos grupos, con figuras de alabastro de más de dos metros de altura, unen a la impresionante grandeza de su volumen una noble serenidad de expresión, un hercúleo y viril sentido religioso, una ingenuidad y majestad, sin efectismos ni exaltaciones. En el primer grupo, el Sumo Sacerdote, de ímpetu y pasión miguelangelesca, vierte sobre el Niño — sobre el Universo — palabras esenciales y estremecidas de pavor. No ha sido modelada boca alguna para pronunciar palabras tan grandiosas. Una raza de gigantes habituada a estos misterios asiste a la escena. En el segundo la Virgen, grávida y matronil. asciende a los cielos rodeada de Apóstoles, que no se asombran ni contristan excesivamente. Hay en ellos una resignada y viril interpretación del milagro. En el tercero, Forment se humaniza y nos describe la escena de un nacimiento con ingenuos detalles que no logran, sin embargo, imponer domesticidad al ambiente tan grave, tan profundamente religioso, tan cargado de presentimientos que hay en esta escena. Forment, además, desarrolla aquí su mejor concepto espacial, distribuyendo la escena en varios trozos. Y en todos ellos formas robustas, de sólida corporeidad, sirviendo los ropajes, más que para sutilizarla, para acentuar el tono de grave ritmo. Sobre la escena central, el sagrario típico de los retablos aragoneses. Y coronando

estas escenas una florescencia de pináculos góticos a imitación del retablo de la Seo."

Como aragoneses esta atención concedida a nuestro Arte y a alguno de sus más ilustres representantes, como Forment, figura que vemos con no poca simpatía — porque el caso es de justicia —, nos satisface que va ganando terreno en las "esferas oficiales".

Vemos que se atribuye al escultor vasco Juan de Ancheta la capilla de Zaporta de la Seo, no sabemos si con prueba documental o por semejanza de estilo.

El señor Calzada, catedrático de la Escuela de Arquitectura, de Barcelona, ha escrito un resumen sobre las artes industriales en España; hay en él abundancia de noticias, y dado el reducido espacio, es un trabajo meritísimo, aunque puede el lector comprender lo heroico que es el historiar en unas páginas, la inmensa, bellísima y multiforme producción de los oficios artísticos durante el Renacimiento en España, y lo que hay que trabajar aún en esta materia.

La parte gráfica de España está bien seleccionada, aunque hubiéramos deseado que hubiera sido más copiosa, dadas las maravillas que hay esparcidas por todos los rincones de la península; notamos que viene, como obra de Biguerni, el relieve del trasaltar de Burgos, de la Ascensión, que es de Alonso de los Ríos en pleno siglo xvII; quien conozca algo las dificultades que lleva la edición de libros, seguramente dispensará este "lapsus", que por otra parte destaca más, dado lo cuidadoso de la obra, por lo que hay que felicitar cumplidamente al señor Camón y a Editorial Labor, por su meritorio esfuerzo por el arte y por el libro español.

"Breve historia de la Escultura Española", por María Elena Gómez-Moreno. Publicaciones de Misioneros de Arte.

Los que sin ser jóvenes no podemos llamarnos viejos, hemos conocido una tan pronunciada curva ascendente en las publicaciones de Arte español, que dudamos que en plazo igual pueda presentar otra nación un caso parecido.

Escribieron primeramente de arte los extranjeros y algún nacional con más entusiasmo y ropaje literario que base científica; pero por fortuna hemos alcanzado una mayoría de edad en esta materia, que hace que al terminar el año contemos con un regular número de producciones, que son piedras angulares de la futura historia del Arte español, que no ha de tardar muchos años en ver la luz, y que habremos de mostrar con legítimo orgullo a los extraños.

Al número de estos libros de selección pertenece el que comentamos en estas líneas, que para el buen entendedor bastaría saber que su autora lleva sangre y apellido tan relevante en estas materias como el de Gómez-Moreno.

Dice esta circunstancia, los numerosos y selectos matetiales que se han acumulado, para destilarlos en las páginas de este manual, que tanto fruto ha de sacar quien atentamente recorra sus páginas, que, por imperiosas necesidades editoriales, son demasiado breves. Su autora no solamente ha realizado perfectamente su labor de acopio; con estilo rápido, lleno de oportunas observaciones y enfocando admirablemente el tema con una amplia visión de conjunto, ha hecho un ameno relato en el que no hay palabra que huelgue. Las grandes figuras de nuestra plástica están certeramente perfiladas, así como también las distintas modalidades que fueron sucediéndose en el tiempo.

A completar estos méritos contribuye un cuadro simpático en el que con rapidez pueden seguirse los dos mil y pico de años que alcanza la documentada relación.

Hemos de resaltar en la obrita los diferentes lugares en que estudia la aportación aragonesa a la plástica española; nuestro amor propio regional hubiera deseado una mayor extensión en su breve relación, así como el destacar valor tan positivo como Joli y mencionar al fecundo Obray y a los del siglo xviii Ramírez y Salas, que con Alvarez trabajaron en mármol en la Santa Capilla del Pilar, y al retardado Arali; pero en cambio vemos con singular complacencia cómo ha pasado a primer plano Forment, parangonándose muy merecidamente con Bigarny, Silveé y otros.

Advertimos que la meritísima historiadora llama Pere Joan de Vallfagona al autor del bancal de la Seo, error en que se ha incurrido con frecuencia, ya que se trata de dos artistas: uno, Pedro de Vallfagona, que en el siglo xiv era arquitecto de la catedral de Tarragona, y otro, Pere Joan, el escultor de retablos, hijo de Jordi de Deu. Esta distinción ya la estableció Quadrado y ha quedado plenamente confirmada y aclarada por el erudito archivero diocesano de Tarragona señor Sanz Capdevila, con abundante copia documental.

Pero este error constituye excepción, ya que las breves biografías son ricas en noticias de buena fuente y el libro en conjunto constituye una pauta excelente para quien intente reseñar con más amplitud la historia de la Escultura española.

Nos resta advertir que la obra va ilustrada con ciento cincuenta reproducciones certeramente seleccionadas y de las más cuidadas como fotografía e impresión, por todo lo cual merece un sincero elogio su autora la señorita María (rómez-Moreno.

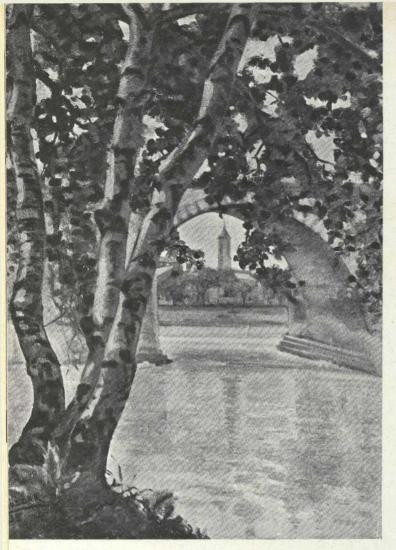
"Crédito y Paz para el pueblo rural", por León Azara Jaso, secretario y labrador del pueblo de Farlete.

Un folleto muy de actualidad y escrito por quien vive los problemas de cerca es el que motiva estas líneas.

Su autor, don León Azara, cuando la primera Conferencia Económica Aragonesa celebrada en Zaragoza en 1933 ya dió pruebas eficientes de su entusiasmo por encauzar las palpitantes cuestiones del campo cuyos problemas demuestra conocer a fondo.

Hay un capítulo que trata de los medios para solucionar la superproducción del trigo y regular el mercado que es toda una lección de economía. Después hace referencia a la adulteración de la harina y copia un artículo publicado en *El Noticiero*, y al final se lamenta de la pasividad de los agricultores.

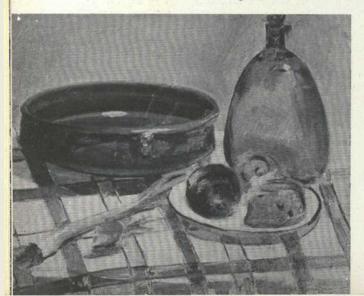
El epílogo es un capítulo emotivo lleno de sabios consejos a los niños, a los jóvenes de ambos sexos, recomendando la parquedad y morigeración en las costumbres y hace una apología del amor cristiano como única base para una paz duradera para bien de nuestra amada Patria.— H. A.



*Álamos», por Anastasio Alquézar (Fot. Jalón Angel)

NOTAS DE ARTE

Luis Barcelona. Bodegón. (Fot. Lozano)



In el saloncito de exposiciones del Centro Mercantil, se ha celebrado la anual de este admirable grupo de artistas; admirable en estos tiempos en que todo se lleva a gran tren, la persistencia en la serena actuación, sobre todo cuando se actúa movido por un ideal y este ideal es el culto al Arte.

A gran tren; a gran velocidad parece ir la humanidad, queriendo obtener beneficios que sólo a una marcha moderada se pueden conseguir.

El arrivismo, que se ha venido imponiendo en los últimos treinta años, ha tenido su expresión en ese afán inmoderado de... novedad; una novedad que tenía más de reacción que de adelanto; de un lado el arte negro, ya lo hemos dicho repetidas veces; de otro, y parece ser la fórmula de última hora, la vuelta al siglo XIX; estas son las novedades que, sobre todo en pintura, se ofrecen después del cubismo, genial creación de nuestro compatriota Picasso, nacido en Málaga, educado en Barcelena y que en París se ha hecho famoso, quizás por esto último se le incluya como francés, y así figura en la revista The Studio (número de febrero de 1936) al hacer la reseña de la exposición-concurso de Pitsburg, en la que este año ha obtenido el primer premio otro compatriota, Hipólito Hidalgo de Caviedes, por su cuadro Elvira y Tiberio: dos negritos muy simpáticos.

Todo esto viene a cuento de las obras de unos muchachos que, convencidos de que el arte es algo profundo que hay que extraer poco a poco, casi siempre con dolor; que las modas pasan rápidamente en arte y en todo; que sólo una atenta observación y un prolongado aprendizaje puede proporcionar los medios de expresión adecuados, se entregan conscientemente al estudio cada vez con más entusiasmo y cada vez también con resultados más halagüeños.

La exposición de este año ofrece un conjunto muy superior en calidad a las de años anteriores, y eso debe satisfacerles, como nos satisface a nosotros, que fuimos los primeros en apreciar el valor de la simpática agrupación procurando alentarla desde su iniciación, prestándole el calor de nuestro interés por sus progresos, de nuestra constante adhesión cordial y augurándole un porvenir digno de su esfuerzo.

Este IV Salón nos prueba que no nos habíamos equivocado; no es solamente el valor de las obras expuestas, es lo que prometen para un próximo porvenir en vista del progreso obtenido en tan pocos años.

Mariano Gratal, fundador del grupo, animador constante, entusiasta a prueba de desfallecimientos, presenta un paisaje muy ambientado; un retrato del humorista Ara Burges, en grises, muy acertado de expresión, y una cabeza retrato, también en tonos grises. Navarro López (Maruel) presenta cuatro lienzos: el más importante por el empeño y por el tamaño es el titulado "Aquelarre", este cuadro representa unas brujas en conciliábulo, asunto goyesco tratado amablemente; de los otros dos, destaca "Ermita de Santa Bárbara".

Félix Fuentes, actual Presidente del Estudio Goya, gran trabajador y entusiasta artista, tiene en esta exposición tres paisajes, a nuestro juicio superiores a los anteriormente expuestos: "Pueblo de Aragón" es una nota muy interesante, como así también "Atardecer en el Ebro"; "Arcadas" es el asunto de su otro cuadro, asunto que requiere un enfoque más extenso para mayor claridad en la expresión, es asunto muy difícil.

Almenara, que en otras exhibiciones del grupo nos ha dado a conocer lienzos de gran empeño, esta vez ofrece la modestia de dos lienzos de menos tamaño, pero creemos que también este artista ha adelantado; la cabeza de "Viejo aragonés" es una pintura seria resuelta con facilidad y muy sólida. "Atardecer" está tratado ampliamente.

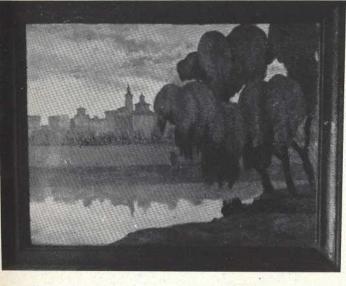
Los dos lienzos de Baqué Ximénez son también muy superiores a lo que conocíamos de este pintor; "Remero" es, descontando las afinidades que pudiera tener como asunto, una obra en la que todo se ha hecho en honor del arabesco y del ambiente; la cabeza retrato del escultor Antonio Bueno es un buen trozo de pintura, tiene además vida y expresión.

"Arco de San Sebastián", de Constantino Arruego, es muy luminoso.

Leopoldo Navarro se presenta como dibujante, grabador y pintor; los dibujos al carbón son dos academias de estudio, sin otra finalidad, de las *punta seca*. "La Balseta" es, por su composición y por el resultado, muy superior a "Plaza de San Lamberto", en el que la parte de luz desentona del resto. En los óleos, con estos mismos asuntos, ha encontrado mayor equilibrio y están tratados con desenfado y gracia, tanto el fondo de arquitectura en uno como las figuras.

De Luis Barcelona preferimos el "bodegón", acorde cromático de muy buen gusto, y de Barril, "Reflejos en el Ebro", en el que el agua de avenida está muy bien interpretada, lástima de primer término, que desentona algo del conjunto.

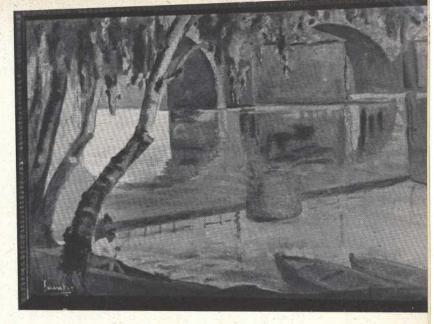
Lorenzo López con "Bodegón"; Alquézar con "Alamos" y "Bodegón", y Blasco Lacueva con sus dos acuarelas, "el tío Agapito" y "calle de Monserrate", de los que preferimos el último, completan el contenido del IV Salón del Estudio Goya, que, repetimos, ha conseguido presentar un conjunto como no es fácil conseguir en exposiciones colectivas de un grupo de pintores que trabajan siempre juntos. Hay un



Félix Fuentes «Atardecer en el Ebro»

tono general de cierta elevación, y dentro de él, cada uno va desenvolviendo su personalidad, que no es poco, es decir, lo único que tiene valor, y de lo que hay que cuidar sobre todo. Cuántas veces he oído decir de un cuadro: ¡esto está bien y es moderno!, y eso que estaba tan bien y era moderno... era, en su concepto, un fiambre de la época romántica, por ejemplo, y en su ejecución una imitación de la receta que hasta hace muy poco tiempo se tenía como norma inexcusable de modernidad. En el último Concurso Nacional de Pintura, se han podido apreciar variadas tendencias, anticuadas unas, y rabiosamente... modernas otras; y a pesar del reclamo que para incautos se hacia sonar desde los lienzos, el primer premio ha sido para el pintor Luis Montañés, que se ha impuesto por el mismo procedimiento que yo estimo en estos jóvenes artistas del Estudio Goya, y no hay otro; el camelo, y perdonad la frase, tiene mala vejez; cuando la reflexión se abre paso entre la niebla obscura de los prejuicios de unos y la candidez de otros, todas esas ficciones se vienen abajo con estrépito, y el arte y los que a su cultivo se dedican honestamente salen ganando con ello, y los amantes del arte también.

ZEUXIS.



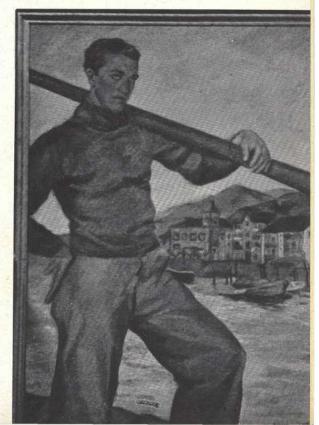
«Arcadas».

Félix Fuentes. (Fot.

Lozano).

IV SALÓN DEL ESTUDIO GOYA

«Remero» Iosé Baqué Ximénez (Fot. Lozano)



MONTAÑEROS DE ARAGON

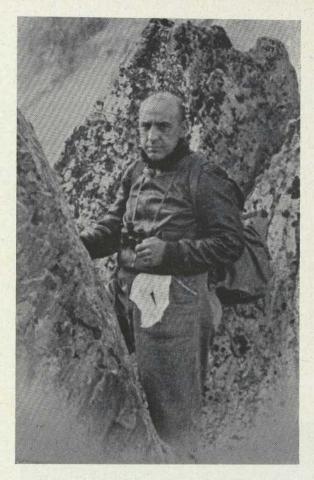
ANTE LA MUERTE DE PEPE GRASA

S IEMPRE es sensible la desaparición de una persona querida y recibimos la noticia con un sentimiento natural, que se desprende espontáneo de todos aquellos que poseen un corazón franco; para éstos, siempre bien dispuestos a tomar parte en las desgracias ajenas, la muerte de una persona a quien se ha tratado, aun cuando sólo se haya tenido con ella algunas ocasiones de contacto, es motivo de pena y hasta representa un aviso y un recuerdo de que más tarde o más temprano—; Dios sabe cuándo!— hemos de seguir el mismo camino.

Pero entre nuestros conocimientos y hasta entre nuestras amistades íntimas, siempre hay excepciones; son individuos en quienes nos fijamos más, marcando honda huella en nuestro espíritu; estoy seguro de que, sin ponernos de acuerdo, todos coincidimos siempre en señalar estos casos particulares. Esta coincidencia demuestra claramente que es la manera de ser del individuo la que se va adueñando insensiblemente de todos los hombres comprensivos y que saben apreciar cuánto vale el trato con un amigo leal.

A este grupo de elegidos pertenecía con sobrados méritos Pepe Grasa. Era uno de esos hombres sencillos, bonachones, de aspecto melancólico, pero animado de carácter. Amigo sincero y cariñoso, era su principal característica la naturalidad, hasta el punto de que inspiraba a cuantos le trataban una ciega confianza, porque cuanto hablaba era siempre verdad; escasean, por desgracia, estos hombres claros como el cristal, que dan la sensación rotunda de no ocultar nada. Era Pepe Grasa de una bondad infantil, acompañada de clara inteligencia y acertado siempre en sus opiniones o consejos. No hacía jamás alarde de poseer cualidad sobresaliente, y sin embargo jamás hizo mal papel en cuantas ocasiones se le presentaron, y lo mismo dentro de la vida social que en otras actividades, llegó siempre donde llegan los más fuertes, los más atrevidos, los que todos tenemos catalogados como hombres excepcionales; y lo hacía sin jactancia, como la cosa más natural. Todos cuantos hemos estado en contacto con él guardamos de tan buen amigo anécdotas agradables, delicadezas de su espíritu sutil y elegante, que al recordarlas ahora acrecientan su figura y nos hacen darnos cuenta más claramente del vacío que ha dejado entre nosotros.

En las excursiones era un compañero abnegado que se sacrificaba por proporcionar comodidades a cuantos le acompañaban y él, con esa bondad tranquila que irradiaba de su figura noble y franca, siempre quería ser el último para participar de lo agradable. No era excesivamente bullanguero, ni buscaba que se notase su presencia, y sin embargo, ¡ cuánto le echábamos de menos cuando, después de proyectada una excursión, faltaba Pepe Grasa! Su persona nos llenaba por completo y si él nos acompañaba en nuestras correrías, nos sentíamos satisfechos, en la seguridad de que habíamos de pasarlo bien con su charla amena y con sus exquisiteces de hombre simpático, prudente, delicado.



(Fot. Gil Marraco)

Aún recordamos, cuantos con él estuvimos acampados el verano de 1933, en el monte "La Chuata", los felices días transcurridos en su compañía. Que no hay como la vida en común para conocer las virtudes y defectos de los que nos acompañan. Pepe Grasa nos impresionó a todos por su carácter apacible, su buena y constante disposición hacia los demás, su campechanía habitual, y tengo la seguridad completa de que al despedirnos, terminada la excursión, lo consideramos en lo íntimo de nuestros corazones como algo más que un amigo.

En su primera juventud la vida le fué dura y tuvo que luchar como un valiente para abrirse camino en la órbita de sus actividades comerciales, lo que logró a fuerza de puños, no sin pasar por amarguras y tener que sufrir su corazón sensible entre las zarzas del camino. Pero esto, que a otros hombres los vuelve ariscos, huraños, en él no enturbió su habitual campechanía y aun sirvió como un sedante para hacerlo más comprensivo y bondadoso.

En el aspecto deportivo, cuyas aficiones cultivó desde niño, puede decirse que no ha habido en la ciudad organismo alguno que a ello dedicase sus actividades, donde Pepe Grasa no tomara parte activa, porque era solicitado por sus conocimientos e inteligencia poco común. "Montañeros de Aragón" tuvo en él siempre un asociado entusiasta y un directivo leal, de valor inapreciable. Su memoria quedará grabada eternamente en lo íntimo de todos los montañeros, pero especialmente esta Sociedad, donde figuraba a su muerte como Tesorero, tiene contraída con él una deuda de gratitud que no puede olvidar, y su nombre servirá siempre como ejemplo de directivo que con su labor ennoblece a la Sociedad que lo ha cobijado.

Descansa en paz, noble amigo; tu recuerdo no se borrará de la imaginación de los que te tratamos, y buscando un consuelo a tu ausencia, nos resignamos pensando en que, por tu vida clara y sencilla y por todas las buenas cualidades que te adornaban, has de hallarte por misericordia Divina en la región de la Paz y de la Luz.

E. BERDEJO CASAÑAL.

Memoria de la labor realizada durante el año 1935, leída y aprobada en la Junta general celebrada el 19 Enero de 1936

Señores socios:

Ha cumplido este Sindicato el undécimo año de vida social, y como en años anteriores, al convocaros a esta Junta general hemos de significar nuestra rendida gratitud por vuestra asistencia a este acto, que interpretamos como signo del marcado interés que tenéis por el desarrollo de nuestros fines sociales.

En el año que ha transcurrido marca esta rama de la economía nacional una esperanza, en un futuro más espléndido para nuestro porvenir turístico, ya que hemos de reconocer mejora en cuanto a nuestra preparación en general, hoteles, comunicaciones y acondicionamiento de centros turísticos, pero falta la corriente de visitantes que tenemos derecho a esperar en razón a nuestro tesoro artístico y bellezas naturales.

Nuestra actuación podemos resumirla en la forma siguiente:

Informaciones

Por medio de nuestra oficina pública de información presta el Sindicato de Iniciativa un servicio a la ciudad y a la región altamente estimable. Esta oficina es frecuentadisima, no sólo por los viajeros que llegan a Zaragoza, sino también por los residentes en ésta que necesitan alguna orientación de carácter local. La estadística de consultas recibidas acusan los siguientes datos:

| Informaciones | | servidas | a | nacionales | 2.761 |
|---------------|---|----------|----|-------------|-------|
| | " | " | | extranjeros | 333 |
| | " | " | po | r teléfono | 949 |
| | " | " | po | or correo | 682 |
| | | | | Total | 4.725 |

De las 333 servidas a extranjeros han sido 259 a súbditos franceses y el resto otros de diversas nacionalidades.

El movimiento turístico

La diferencia que a nuestro favor existe entre el coste de la vida en el extranjero y el de España, además de la intensa propaganda que de nuestros lugares históricos, monumentos artísticos y bellezas naturales de la región llevan a cabo las entidades creadas para el mayor fomento del turismo, ha contribuído a que se derive hacia nuestras tierras una gran coriente turística, no sólo nacional sino de gran número de extranjeros, que puede llegar a constituir una parte muy estimable de ingresos para la economía regional.

Peregrinaciones

Dentro del marco que afecta al turismo receptivo hemos de destacar la llegada a Zaragoza de numerosas peregrinaciones.

La fama universal de que goza nuestro primer templo mariano, ha tenido en el año 1935 una constante demostración, con la llegada de millares de peregrinos, quienes con motivo de cumplir fines piadosos que les impulsan a venir a postrarse ante la Virgen del Pilar, han proporcionado pingües beneficios económicos a la ciudad.

Fueron numerosas las peregrinaciones que visitaron Zaragoza, cooperando el Sindicato con la Junta de Peregrinaciones a los efectos de preparar alojamientos y facilitar los servicios que para este objeto tenemos establecidos.

En algunos casos fuimos mediadores, para que la organización se hiciese con datos facilitados por nosotros, y en todas hemos prestado nuestro concurso para el acoplamiento de hospedajes y recepción a la llegada.

Propaganda

Somos distribuídores de la que constantemente recibimos impresa del Patronato Nacional del Turismo, de la facilitada por la Sociedad Patronal de Zaragoza y de toda la editada por la Comisión de Fiestas el Pilar. Hemos editado por nuestra cuenta unos folletos de itinerarios de ferrocarriles que atraviesan el territorio de Aragón con billetes circulares.

Revista «Aragón»

Nuestra publicación cumplió el décimo año de su publicación, manteniendo el mismo criterio que fijamos en el editorial del primer número del mes de octubre de 1925: divulgar las riquezas de Aragón, para que en el mayor número de lugares de la tierra sean conocidas; tribuna aragonesa, portavoz del ideario regional, para cuanto signifique honrar a nuestro pueblo.

En este año que termina dedicamos un número extraordinario a la ciudad de Jaca, otro a Huesca y el de diciembre fué un exponente de la economía aragonesa representada en la reciente Feria de Muestras.

Calendario turístico

Hemos recogido lo más saliente de cuanto se organiza en Aragón sobre fiestas, deportes, asambleas y congresos, que queda incorporado al Calendario Turístico Nacional. Por la parte que afecta a nuestra región nos proponemos dar de ello una publicidad especial

Fiestas del Pilar

Otro exponente magnífico de los beneficios que puede proporcionar a Zaragoza la corriente turística que facilita una situación de normalidad, fueron las últimas fiestas celebradas en honor de Nuestra Señora la Virgen del Pilar, que dieron un contingente de forasteros jamás conocido y que proporcionaron saneados ingresos al comercio y a la industria.

Fuimos encargados expresamente de la sección de propaganda, cumpliendo nuestro cometido con el interés que merecía tan importante misión.

Celebración del Día de Aragón

Siguiendo la costumbre establecida, organizamos esta fiesta anual en el histórico lugar de San Juan de la Peña con la colaboración de la Excma. Diputación de Zaragoza y del Ayuntamiento de Jaca.

Refugio de Triste

En el mes de enero anterior nuestro Presidente realizó un viaje con el señor Baüer, secretario del Patronato Nacional del Turismo y del señor Cabestany, jefe de la Sección de alojamientos, a este Refugio, para examinar las posibilidades que podía tener su explotación, resultando como consecuencia de esta visita, la concesión de un crédito de 30.000 pesetas por dicho Patronato para realizar las obras de reparación y acondicionamiento, a cuyo efecto se espera que pronto realicen las obras proyectadas.

Feria de Muestras

Informada la Junta del proyecto para la celebración de este certamen de carácter económico, designó para representarla en el Comité ejecutivo a don Antonio Gracia, contador de nuestra Junta directiva, habiendo sido nombrado nuestro Presidente miembro del Comité de Honor.

Concurrimos a la misma presentando un Stand que sirvió

de centro de información y donde se repartieron folletos de turismo referentes a nuestra región.

IV Asamblea de la F. E. S. I. T.

Correspondió este año la celebración de la Asamblea anual de nuestra Federación, a Madrid y Alcalá de Henares, a donde se trasladaron los señores Vicepresidente y Secretario, tomando parte activa en las deliberaciones de la misma. Fueron aceptadas las conclusiones presentadas por este Sindicato y la referente a la de declaración de utilidad pública ha sido promulgada en la Gaceta, habiendo iniciado ya el expediente para acogernos a esta disposición.

Unión Franco-Española de Turismo

Pertenecemos dentro de este organismo a la sección Bearn-Bigorre-Aragón.

Correspondió celebrar la Asamblea anual correspondiente a 1935 en Tarbes (Francia), con la concurrencia de entidades turísticas de Aragón y del Mediodía de Francia, en el cual fueron tratados temas de gran interés para el fomento turístico de ambos países.

Asistieron representando a este Sindicato nuestro Presidente y Vicepresidente, y la ponencia presentada por dichos señores se refería a la "Organización del tríptico Internacional de Santuarios: Lourdes, El Pilar, Monserrat".

Secretaría aragonesa en Madrid

Siguiendo los propósitos que ya anunciamos el año pasado, decidimos la instalación de esta Secretaría previos los asesoramientos de algunas personalidades y entidades locales.

Su funcionamiento ha respondido al plan trazado, estando persuadidos de los grandes beneficios que pueden obtenerse con una organización adecuada para promover, insistir y facilitar cuanto pueda interesar sobre los asuntos que la región tenga en trámite en las dependencias regionales.

Pero con dolor hemos de confesar que no obstante los buenos servicios prestados, no hemos recibido la asistencia económica de quienes podían estar más interesados en ello, lo que nos ha obligado a dejar sin efecto la oficina ya establecida y abandonar la idea por resultar demasiado gravosa para nuestra entidad.

Fomento de intereses regionales

Con motivo del funcionamiento de la Secretaría de Ma-

drid a que antes nos hemos referido, hemos intervenido, para impulsar, en más de cien asuntos, que son otras tantas aspiraciones de la comarca, unos de carácter turístico como carreteras y caminos y variaciones de horarios de ferrocarriles; otros que afectan a la cultura, como escuelas; otros a la economía, como los referentes a riegos, problemas de la remolacha y el trigo, habiendo defendido todo ello con nuestras miras puestas en el porvenir para Aragón más espléndido que el presente.

Línea ferroviaria del Canfranc

Ha sido esta una empresa que ha defraudado un tanto a los aragoneses que en ella pusimos nuestros entusiasmos y grandes ilusiones.

De poco han servido las incesantes gestiones que en unión de otras entidades afines hemos realizado para tratar de dar impulso al tráfico por esta línea internacional, no obstante las promesas que recibimos. En ocasión de una interpelación en el Parlamento facilitamos los datos necesarios para desarrollarla.

Nos proponemos renovar nuestras actividades sobre tan importante asunto.

Patronato de San Juan de la Peña

Con motivo de la celebración del Día de Aragón el año 1931, se acordó por las representaciones de entidades y corporaciones de las tres provincias y representaciones de los centros aragoneses, la petición al Gobierno para formar un patronato que bajo la presidencia del ilustrísimo señor rector de la Universidad cuidase de la habilitación del Monasterio Alto para fines turísticos.

Largo ha sido el camino recorrido hasta el pasado año 1935 en que apareció en la *Gaceta* la disposición creando este Patronato de acuerdo con las bases solicitadas.

Hemos de hacer patente el esfuerzo realizado por don Santiago Guallar, diputado a Cortes por Zaragoza, hasta lograr la realización de esta idea, por lo cual merece nuestra gratitud.

Esta es la labor realizada, quizá modesta, pero estimamos haber cumplido con la misión que nos confiasteis si todo lo reseñado merece vuestra aprobación.

La Junta directiva.

Principales atracciones turísticas en Aragón durante el año actual

29 de enero, Zaragoza: San Valero, Patrón de Zaragoza, fiesta religiosa local.

5 de marzo, Zaragoza: Se conmemora un hecho de armas de la primera guerra civil. Hoy ha derivado en fiesta campestre.

12 de abril, Zaragoza: Inauguración de la temporada taurina con la corrida de Pascua.

20 de mayo, Zaragoza: Conmemoración de la Coronación de la Santísima Virgen del Pilar; grandes peregrinaciones y fiestas religiosas.

25 de junio, Jaca (Huesca): Fiestas de Santa Orosia, procesión de los espirituados.

5 de julio, San Juan de la Peña (Huesca): Día de Aragón; gira campestre; fiestas populares. o de agosto, Huesca: Fiestas populares de San Lorenzo, corridas de toros, danzantes y otros festejos típicos.

12 de septiembre (Huesca): Fiestas populares, danzas típicas con trajes regionales, bailes de cintas, alborada de gran sabor local, mojiganga con intervención de los danzantes a la que iluminan los mozos con antorchas de viento.

I de octubre, Zaragoza: Inauguración de la Feria de Muestras.

10 de octubre, Zaragoza: Inauguración del Salón de Fotografías.

12 de octubre, Zaragoza: Fiestas del Pilar, procesión y rosario, grandes corridas de toros, fiestas de jota, ferias de ganados y bisutería.

Indice geográfico informativo de los pueblos de Aragón

- FORMIGALES.—Lugar de 190 habitantes, del partido judicial de Boltaña, provincia de Huesca, a 3'7 kilómetros de Morillo de Monclús, a cuyo Ayuntamiento es agregado. Celebra sus fiestas el 15 de agosto.
- FORNILLOS. Lugar de 200 habitantes, del partido judicial de Barbastro, provincia de Huesca, a 2'6 kilómetros de Ilche, a cuyo Ayuntamiento es agregado. Servicio de autobuses de línea de Barbastro a El Tormillo.
- FORNILLOS. Lugar de 66 habitantes, del partido judicial de Huesca, a 5 kilómetros de Apiés, a cuyo Ayuntamiento es agregado.
- FORNOLES. Villa con Ayuntamiento de 753 habitantes, del partido de Valderrobres, provincia de Teruel, a 15 kilómetros de la cabeza de partido. La estación más próxima Alcañiz, a 29 kilómetros. Fiestas el 3 de febrero y 8 de septiembre, San Blas y la Natividad de Nuestra Señora. Altitud, 500 metros.
- FORTANETE. Villa con Ayuntamiento de 1 406 habitantes, del partido judicial de Aliaga, provincia de Teruel, del que dista 24 kilómetros y 60 de la capital. La estación más próxima Mora de Rubielos, a 48 kilómetros. Báñala el río Guadalope. Fiestas, el día 10 de julio, San Cristóbal. Altitud, 1.300 metros.
- FOSADO. Lugar de 83 habitantes del partido de Boltaña (Huesca), a 4'6 kilómetros de Toledo, de cuyo Ayuntamiento es agregado.
- FOZ CALANDA. Villa con Ayuntamiento de 785 habitantes del partido de Castellote (Teruel), del que dista 30 kilómetros y 113 de la capital. Carretera de Alcolea del Pinar a Tarragona. La estación más próxima Alcañiz a 22 kilómetros. Producción de cereales y aceite. Fiestas el 25 de enero.
- FRAELLA. Lugar de 273 habitantes del partido de Sariñena (Huesca), a 1'5 kilómetros de Marcén, a cuyo Ayuntamiento está agregado. Celebra sus fiestas el 22 de agosto.
- FRAGINAL. Lugar de 25 habitantes del partido de Jaca (Huesca), a 4'9 kilómetros de Araguás de Solano, de cuyo Ayuntamiento es agregado.

- FRAGA. Esta ciudad tiene los títulos de Muy Ilustre, Leal y Fidelisima, cuenta con 7.115 habitantes (fragatinos), cabeza de partido de la provincia de Huesca, de la que dista 105 kilómetros, 60 a Caspe, 53 a Monzón y 59 a Sariñena. La estación más próxima es Lérida, a 29 kilómetros. Tiene automóvil diario a Lérida, Binéfar, Bujaraloz, Mequinenza y Ontiñena. Carretera de Madrid a Francia. Báñala el río Cinca. Las principales producciones son cereales, frutas y sus renombrados higos. Produce ganaderia de todas clases, especialmente lanar y de cerda. Celebra sus fiestas el 6 de agosto, San Salvador, y sus ferias de ganado lanar, caballar y mular el 24 de agosto. Altitud, 240 metros. Esta ciudad fué bastante considerada en la época de la dominación árabe. Don Juan II celebró en ella Cortes el año 1460. Fué tomada por los franceses en la guerra de la Independencia, quedando destruídas sus fortificaciones. Existen todavía entre otros monumentos dignos de admirarse el castillo y ruinas romanas, la iglesia catedral, vetusto templo románico dedicado a San Pedro, siglo XII, la Casa Consistorial, modelo de edificios señoriales y en cuyo salón de sesiones se conserva la histórica maza de Fraga.
- FRAGO (EL). Lugar con Ayuntamiento de 615 habitantes del partido de Ejea de los Caballeros (Zaragoza) (fragolinos). Estación más próxima Ayerbe, a 25 kilómetros. Carretera de Zuera a Luna. Celebra sus fiestas el primer domingo de octubre, Nuestra Señora del Rosario.
- FRAJEN. Lugar de 33 habitantes del partido de Boltaña (Huesca), a 4'5 kilómetros de Torla, a cuyo Ayuntamiento es agregado.
- FRANCA. Lugar de 29 habitantes del partido de Jaca (Huesca), a 1'8 kilómetros de Navasa, de cuyo Ayuntamiento es agregado.
- FRASNO (EL). Lugar con Ayuntamiento de 1.147 habitantes del partido de Calatayud (Zaragoza), a 16 kilómetros de la cabeza de partido y 80 de la capital. La estación más próxima Morata de Jalón, a 9 kilómetros. Celebra sus fiestas el 13 de junio, San Antonio. Carretera de Madrid a Zaragoza y la de Morés a Mainar. Altitud, 632 metros.

RAMON TELLO

CASA FUNDADA EN 1820

FÁBRICA
Barrio del Castillo, 175
Teléfono 3139

SUCURSAL Y DESPACHO: Escuelas Pias, 63 Teléfono 2262

FÁBRICA DE BOINAS

MANUFACTURA GENERAL DE SOMBREROS

FÁBRICA DE GORRAS

ZARAGOZA



el más fuerte, de línea moderna y elegante, y el de rendimiento más económico.

AUTO-RADIO

Coso, 87 - Teléfono 1478

ZARAGOZA

Sellos por San Juan de la Peña

> 10 ptas. bloc de 100 sellos

Adquiéralos y realizará una obra aragonesista.



Cementos Portland Zaragoza, S. A.

Fábrica en Miraflores, en plena marcha Producción anual: 80.000 toneladas

Fraguado lento. Endurecimiento rápido. Altas resistencias iniciales, no igualadas por ningún otro cemento de los que se fabrican en España, lo que permite desencofrados rapidísimos

Vía húmeda y hornos giratorios

Para suministros y condiciones de venta:

Independencia, 30, 2.° centro

Teléfono 14-27

Telegramas:

Cementos - Zaragoza



Caja de Previsión Social de Aragón

Seguros Caja de Ahorros Dotes Infantiles Sociales

Imposiciones a plazo Libretas ordinarias Cuentas corrientes

Posada de las Almas

La más renombrada de la cocina aragonesa Salones para recepciones, bodas, bautizos, etc. Pensión de 9 a 11 pesetas

San Pablo, 22

Teléf. 1425

Hágase socio del Sindicato y protegerá los intereses de Aragón



BANCO DE ARAGÓN

ZARAGOZA

 CAPITAL
 20.000.000

 Fondo de Reserva
 7.383.064'74

SUCURSALES:

MADRID, Avenida del Conde Peñalver 13
VALENCIA, Plaza de Emilio Castelar, 18
28 Sucursales en otras capitales
y plazas importantes.

Oficina de servicio de cambios de moneda en la estación internacional de Canfranc.

BANCA BOLSA CAMBIO

CAJA DE AHORROS

Departamento especial de cajas fuertes de alguller

Domicilio social, COSO, 54 — Edificio propiedad del Banco

Préstamos con garantía de fincas rústicas y urbanas por cuenta del BANCO HIPOTECARIO DE ESPAÑA

Refrigeradora "General Electric"



Higiene,
comodidad
y economía
del hogar.

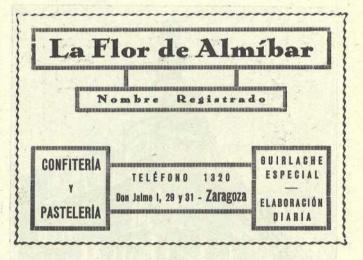
La que mejor conserva los alimentos.

Garantía absoluta

PARA INFORMES DIRIGIRSE

AUTO-RADIO

COSO, N.º 87 ZARAGOZA



Aragüés Hermanos

Sucesores de Hijo de P. Martín

- ZARAGOZA -

Derpacho y Almacéro MANIFESTACIÓN, 48-50 Fábricas MIGUEL SERVET, 48

FÁBRICAS DE TEJIDOS, ALPARGATAS, CORDELERÍA, SAQUERÍO

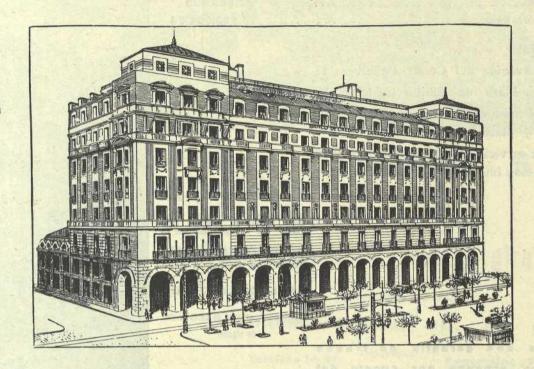
Hilazas de algodón. cáñame, yute y e/parto. - Completo surtido er, calzado con suela de cuero y goma Boínas y fajas. - Simienter devarias claser

Sucursal
SAN BLAS, 7 y 9
Teléfono 1278

de Crédito de Zaragoza

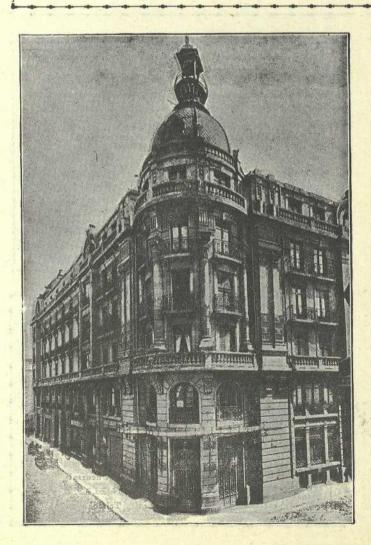
CAPITAL: 12.000.000 de peseías

Camara' acorazada. Cains de alomiter desde 25 pesetas anuales. Depósitos. mescuento de cupones



Moneda extranjera. Cuentas corrientes. Compravente. dires. CAIA DE AMORROS. 3 1/2 % AMUAL.

Fundado en 1845 - Independencia, 30





Caja General de Ahorros y Monte de Piedad

DE ZARAGOZA

INSTITUCIÓN BENÉFICO-SOCIAL, FUNDADA EN 1876

Inscrita en el Ministerio de Trabajo y Previsión según R. O. de 13 de diciembre de 1930 y sometida a su Protectorado e Inspec-ción conforme al Estatuto de 14 de marzo de 1933.

OPERACIONES QUE REALIZAI

LIBRETAS ORDINARIAS Y ESPECIALES
LIBRETAS AL PORTADOR (Cuentas corrientes)
IMPOSICIONES AL PLAZO DE SEIS MESES
IMPOSICIONES AL PLAZO DE UN AÑO
DEPÓSITOS DE VALORES, ALHAJAS, MUEBLES Y ROPAS

COMPRA Y VENTA DE VALORES POR CUENTA DE SUS IMPONENTES PRÉSTAMOS SOBRE FONDOS PÚBLICOS PRÉSTAMOS HIPOTECARIOS

PRÉSTAMOS SOBRE ALHAJAS

Las ganancias líquidas que la institución obtiene se destinan en un 50 por 100 a formar los fondos de reserva y flutuación de valores y el resto o sea el otro 50 por 100 a sufragar obras benéfico-sociales que favorecen a gentes de las más modestas clases sociales, siendo preferidas entre estas, a las que tienen el carácter de imponentes del Establecimiento.

Oficinas Centrales

San Jorge, 10, San Andrés, 14 y Armas, 30

Sucursal en MADRID Calle de Nicolás M.ª Rivero, 6 Plaza de la República, 10

Sucursal en CALATAYUD



E. Berdejo Casañal

Artes Gráficas

Casa editora de esta revista

Los trabajos de estos talleres destacan siempre por su buen gusto y atildada presentación

Cinco de Marzo, núm. 2 dup.º

Teléfono 1271

Zaragoza

Si tiene Interés en que sus fotograbados sean lo más perfectos posible, le interesa enviarlos a los

TALLERES DE FOTOGRABADO

ESPASA-CALPE, S. A.

Este nombre ya es por sí una garantía, pues son los talleres más modernos y organizados para realizar en su máxima perfección toda clase de fotograbados en cinc, cobre, tricromías, cuatromías, citocromía, etc.

En estos talleres se hacen las maravillosas ilustraciones de la asombrosa

ENCICLOPEDIA ESPASA

SU SERVICIO ES EXTRARRÁPIDO SUS OBRAS PERFECTÍSIMAS

RÍOS ROSAS. NÚM. Apartado 547

DRI



MUSEO COMERCIAL

- DE ARAGÓN -

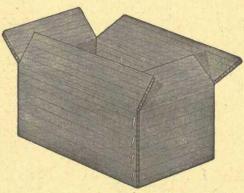
Situado en la Plaza de Castelar

(Palacio de Museos)

Informes comerciales. Traducción de correspondencia y documentos mercantiles.

Visitese el museo y gustosamente se informará de su funcionamiento sin que signifique compromiso alguno para el visitante

Horas de despacho para el público de 15 a 18



"PERFECTA"

La caja de cartón ondulado más práctica y excelente.

Fabricadas nuestras cajas "PERFECTA" a base de cartones ondulados muy resistentes, sustituyen con gran seguridad y ventaja a los embalajes de madera con el consiguiente ahorro de tiempo y dinero.

INDUSTRIAS DEL CARTONAJE

le ayudará prácticamente a resolver sus problemas de embalaje.

Apartado 156 ZARAGOZA

Sindicato de Iniciativa y Propaganda de Aragón

ZARAGOZA

BUREAU A PARIS: D. JOSÉ GAYA, 2, RUE DE ITALIENS

Esta Entidad no realiza operación comercial alguna.

Su misión consiste en facilitar gratuítamente al viajero informaciones especialmente sobre las provincias de Zaragoza, Huesca y Teruel referentes a

ITINERARIOS POR FERROCARRIL
MANIFESTACIONES DEPORTIVAS
ITINERARIOS POR CARRETERA
EXCURSIONES EN AUTOCARS
SERVICIOS DE HOTELES
REGIONES TURÍSTICAS
PARAJES DE ÁLTURA
BALNEARIOS

HORARIOS
TARIFAS
GUIAS

2

En el mismo local están las oficinas del "Automóvil Club Aragonés", "Montañeros de Aragón", "Sociedad Fotográfica de Zaragoza" y "Aero Club Aragón"



La revista ARAGÓN la reciben gratuítamente los afiliados al Sindicato